



Programa
Alfabetización en contextos
interculturales bilingües
Español-Portugués

Pontes de palavras



CORRIENTES
somos todos!

MINISTERIO DE
EDUCACIÓN

DIRECCIÓN DE PLANEAMIENTO
E INVESTIGACIÓN EDUCATIVA

COORDINACIÓN DE EDUCACIÓN
INTERCULTURAL BILINGÜE

AUTORIDADES

Dr. Gustavo Adolfo Valdés
GOBERNADOR DE CORRIENTES

Lic. Práxedes Ytatí López
MINISTRA DE EDUCACIÓN

Dr. Julio César de la Cruz Navias
SUBSECRETARIO DE GESTIÓN EDUCATIVA

Dra. María Paula Bountempo
SUBSECRETARIA DE CONTENIDOS AUDIOVISUALES

Dra. Pabla Muzzachiodi
SECRETARIA GENERAL

Prof. María Silvina Rollet
PRESIDENTE DEL CONSEJO GENERAL DE EDUCACIÓN

Lic. Julio Fernando Simonit
DIRECTOR DE PLANEAMIENTO E INVESTIGACIÓN EDUCATIVA

Lic. Clarisa Godoy Scherf
COORDINADORA DE LA MODALIDAD DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

Área de Alfabetización
Dirección de Planeamiento e Investigación Educativa

Dr. Fabián Reynaldo Yausaz
COORDINADOR GENERAL DE ALFABETIZACIÓN

Prof. Andrea Valeria Solís
COORD. DEL PROGRAMA ALFABETIZACIÓN EN CONTEXTOS INTERCULTURALES BILINGÜES

Lic. Silvana Beatriz Rolón
Prof. Ramón Darío Alcaráz
REFERENTES DEL PROGRAMA

Prof. Andrea Vargas
Prof. Fabiola Cáceres
COLABORADORAS



CORRIENTES
Ministerio de Educación

Antecedentes:

- Bi-alfa Mbya Guaraní. Organización Comunitaria para la Producción, la Salud y la Educación. Coordinación Nacional de la Modalidad de Educación Intercultural Bilingüe - Ministerio de Educación de la Nación.
- Klofky y sus amigos. Programa de Alfabetización para el Desarrollo Socio-Emocional, Lingüístico y Cognitivo de los niños.
- Instancia de diagnóstico de situación de alfabetización en contexto bilingüe en Corrientes. Coordinación de Educación Intercultural Bilingüe.

"Los docentes tenemos que tener más herramientas para abordar situaciones de clase donde los estudiantes llegan hablando dos o más lenguas".

Prof. Andrea Vargas
Escuela N° 667 "Vicente Eladio Verón"



ÍNDICE

Secciones	pág
Introducción	4
Objetivos del programa	5
Instituciones educativas involucradas	6
Referencias para el desarrollo del documento	7
La educación en zonas de frontera	8
¿Por qué un Programa de alfabetización bilingüe?	9
¡Comencemos!	10
Secuencia: “La escuela” - “A escola”	12
Cuadro de seguimiento de la actividad	29
Proyecto: El Cuerpo Humano - “O corpo humano”	31
Cuadro de seguimiento de la actividad	40
Proyecto: “Mi familia”- “Minha Família”	43
Cuadro de seguimiento de la actividad	52



"Hablar una lengua de contacto es construir puentes de entendimiento entre diferentes culturas".

Prof. Dario Alcaráz
Referente de portugués. Coord. EIB

Secciones	pág
Proyecto: “Cumpleaños” - “Aniversário”	55
Cuadro de seguimiento de la actividad	65
Secuencia: “La huerta” - “A horta”	68
Cuadro de seguimiento de la actividad	76
Secuencia: “La granja” - “O sítio”	78
Cuadro de seguimiento de la actividad	88
Bibliografía	90



Introducción

En diversas localidades de la provincia de Corrientes, conviven comunidades que poseen una riqueza lingüística y cultural significativa, donde **el portugués interactúa de manera dinámica con el español**.

Este contexto demanda la producción de materiales didácticos que no solo reflejen esta diversidad, sino que también respondan a las necesidades educativas particulares de los estudiantes que crecen en este entorno multilingüe. Es en este marco que se presenta el **Cuadernillo de Actividades Bilingües Español-Portugués**, una herramienta pedagógica diseñada para enriquecer las prácticas de enseñanza y aprendizaje en las escuelas con la realidad mencionada.

La alfabetización es un pilar esencial en la educación, pero su efectividad aumenta cuando se realiza de manera contextualizada y dirigida a las realidades específicas de los estudiantes.

La presente propuesta busca facilitar la enseñanza y el aprendizaje de la lectura y la comprensión lectora respetando la lengua materna y el portugués de uso cotidiano de los estudiantes, integrando su cultura y entorno en el proceso educativo.

Este material forma parte del Programa Alfabetizar en Contextos Interculturales Bilingües, que a su vez está enmarcado dentro del **Plan Provincial de Compromiso por la Alfabetización**, una iniciativa que busca garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad para todos los estudiantes. Está dirigido a docentes y estudiantes de primer y segundo grado del Nivel Primario, con el propósito de acompañar el proceso de alfabetización inicial en un contexto lingüístico y culturalmente pertinente, brindando herramientas tanto para la enseñanza en el aula como para el aprendizaje en el hogar.



El cuadernillo representa un esfuerzo por consolidar un enfoque pedagógico inclusivo, donde la diversidad lingüística se valore como un recurso y no como una barrera, promoviendo así una educación más justa y accesible para todas las comunidades de la provincia.

Objetivos del Programa



- Alfabetizar promoviendo el desarrollo personal, social e individual, respetando los signos de identidad y de cultura que se transmiten a partir de la lengua materna.
- Generar situaciones de aprendizaje basadas en el diálogo, la diferenciación contextual.
- Incluir el paradigma de la interculturalidad en la planificación de la enseñanza y la gestión de las instituciones.

El programa **Alfabetización Inicial en Contextos de Educación Intercultural Bilingüe. Español-Portugués. Pontes de palavras** abarca líneas de acción que ya vienen siendo desarrolladas desde la Coordinación de Educación Intercultural Bilingüe, con el objetivo general de visibilizar las lenguas que se hablan en la provincia.

En el presente documento se encuentran actividades que fueron diseñadas con los aportes de directores y docentes de escuelas de 3° y 4° categoría de la localidad de **Paso de los Libres** de la provincia de Corrientes:

Escuela N° 667 “Vicente
Eladio Verón”

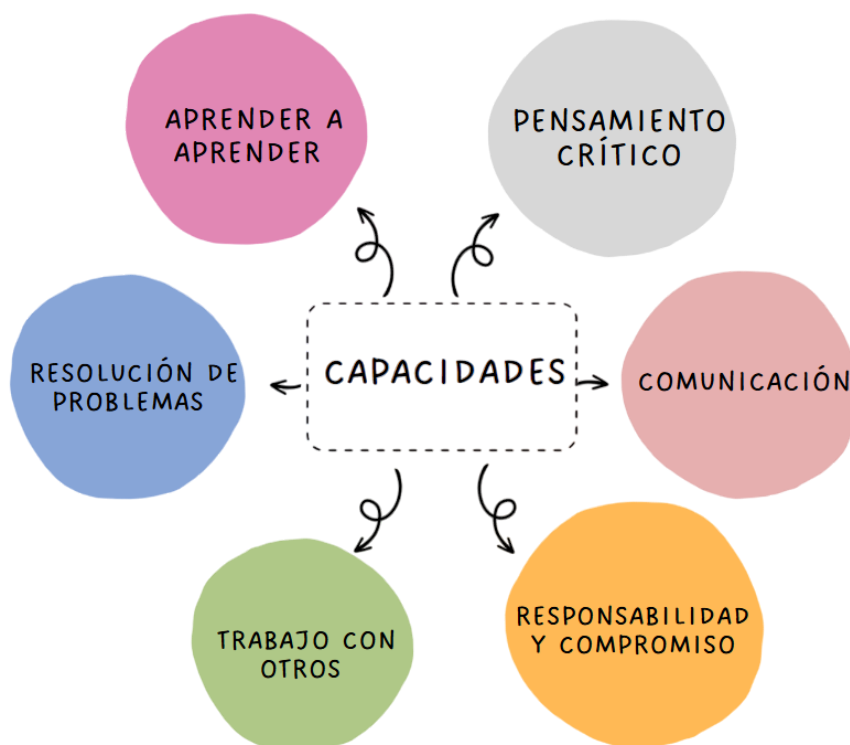
Referente: Prof. Andrea Vargas
Referente: Prof. Fabiola Cáceres



Referencias para el desarrollo del documento



- ✓ Niveles que involucra el Programa:
El documento está destinado a directivos, docentes y estudiantes del primer ciclo del Nivel Primario, especialmente para las localidades que tengan estudiantes que hablen, entiendan y estén involucrados con la lengua cultura portuguesa.
- ✓ Las capacidades planteadas en el Diseño Curricular de Nivel Inicial de la provincia:



- ✓ Los Indicadores de Progresión de los Aprendizajes (IPA), proponen parámetros claros y concretos para guiar la planificación, enseñanza y evaluación de los aprendizajes y además, ofrecen criterios para valorarlos.

La educación en zona de frontera

Aspectos clave:



Heterogeneidad de los grupos de estudiantes

Plurigrado y multinivel son aspectos que reflejan algunas instituciones escolares, un solo docente debe atender a estudiantes de diferentes edades, grados y niveles de desarrollo académico dentro de un mismo espacio.

Plurigrado: Los docentes atienden a estudiantes de distintos grados formales (por ejemplo, de primer a cuarto grado) en un solo grupo, lo que implica la enseñanza simultánea de contenidos diversos.

Multinivel: Los estudiantes dentro del grupo pueden estar en diferentes niveles de competencia en ciertas áreas, independientemente de su grado formal, lo que requiere un enfoque personalizado para el aprendizaje.

Uso de materiales multinivel y recursos adaptados


Como los docentes deben atender a estudiantes de varias edades y niveles a la vez, los materiales didácticos deben diseñarse para ser flexibles, accesibles y adaptables a diversos grados de complejidad.

Conexión con el entorno y la cultura local

El contexto fronterizo está marcado por una fuerte conexión con la naturaleza y una rica tradición cultural, lo que debe reflejarse en las prácticas educativas.

Currículo contextualizado: Los contenidos se adaptan a la realidad local, incluyendo aspectos de zona fronteriza, la economía con monedas diferentes y productos alimenticios.

Integración de la comunidad: La escuela fronteriza con frecuencia está muy vinculada a la comunidad, y la participación de las familias en el proceso educativo es común y valorada.



Los contenidos del Diseño Curricular Jurisdiccional de Nivel Inicial y Nivel Primario

Al diseñar materiales didácticos, en este caso, para estudiantes de localidades en contextos fronterizos, es fundamental alinear las actividades con los contenidos y objetivos del Diseño Curricular oficial. Este marco garantiza que las propuestas pedagógicas se mantengan coherentes con las expectativas de aprendizaje y las competencias que los estudiantes deben desarrollar según el nivel educativo.

¿Por qué un programa de alfabetización bilingüe?

Desarrollar un proyecto de alfabetización bilingüe en zonas de frontera de la provincia es crucial por varias razones que impactan en el desarrollo educativo y en el intercambio cultural, donde se comparten tradiciones, costumbres, hábitos, etc.

- **Valorización de la lengua portuguesa:** Un proyecto bilingüe ayuda a preservar y revitalizar la lengua portuguesa, intentando asegurar que las futuras generaciones mantengan y transmitan esos conocimientos lingüísticos y culturales de su contexto de frontera.
- **Reducción de brechas educativas:** En algunas áreas, los recursos educativos pueden ser limitados y las barreras lingüísticas pueden dificultar el aprendizaje. Un enfoque bilingüe promueve que los estudiantes reciban parte de su educación en su lengua materna, lo que facilita una comprensión más profunda de los contenidos.
- **Apoyo en el Aprendizaje:** La educación en una lengua familiar ayuda a los estudiantes a desarrollar habilidades de alfabetización más sólidas. Cuando aprendemos la lengua materna y luego una segunda lengua, solemos mostrar una mejor comprensión y rendimiento académico en ambas.
- **Crecimiento Cognitivo y Cultural:** El bilingüismo enriquece el desarrollo cognitivo y cultural de los estudiantes al permitirles operar en múltiples contextos. Esto les proporciona una perspectiva más amplia y habilidades valiosas para el futuro.



¡Comencemos!

El documento estará organizado en proyectos y secuencias didácticas, con los siguientes elementos:

- Título
- Fundamentación
- Objetivos
- Contenidos
- Actividades organizadas por día
- Recursos y materiales
- Evaluación

También el documento contiene:

- Preguntas problematizadoras en ambas lenguas
- Vocabulario en portugués



Sobre los objetivos:

- Desarrollar habilidades de lectura y escritura en español, respetando y valorando la lengua de contacto (portugués).
- Fortalecer la autoestima y la identidad cultural de los estudiantes.
- Crear un ambiente de aprendizaje inclusivo y bilingüe.

Sobre las estrategias:

Incorporar el portugués en las aulas: Utilizar el portugués para explicaciones, lecturas y actividades, especialmente al inicio del año escolar.

Uso de material bilingüe: Proporcionar materiales de lectura en ambos idiomas (español y portugués).

Enfoque en la oralidad: Enseñar en español utilizando ejemplos e intervenciones en portugués para facilitar la comprensión.

Juegos y actividades: Incorporar juegos y actividades que promuevan la comunicación en ambos idiomas.

Apoyo familiar: Involucrar a las familias en el proceso de alfabetización, proporcionando materiales y actividades para que practiquen en casa.

Sobre la Evaluación:

- Observación continua del progreso de los estudiantes.
- Evaluaciones periódicas en ambos idiomas.
- Retroalimentación constructiva y apoyo personalizado.

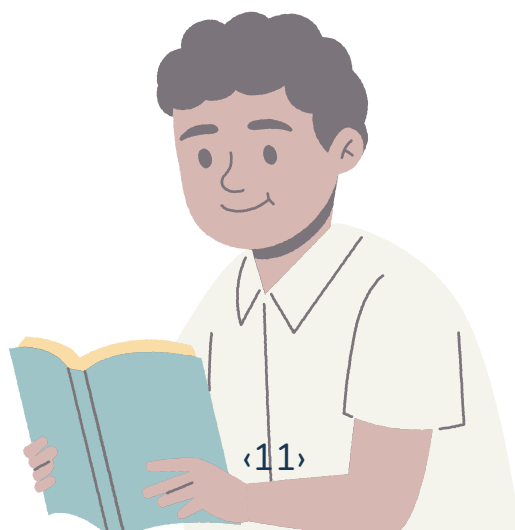
Sobre los Recursos:

- Materiales de práctica en español y portugués.
- Libros bilingües y recursos digitales.
- Apoyo de profesores y asistentes bilingües.

Sobre la Educación Emocional:

En el inicio y cierre de cada actividad, resulta esencial llevar a cabo consultas y reflexiones sobre las emociones y sensaciones de los estudiantes. Esta práctica no solo promueve una mayor conciencia emocional, sino que también facilita un ambiente de aprendizaje más inclusivo y significativo. Cada proyecto y secuencia de esta propuesta se alinea con la Ley de Educación Emocional de Corrientes N° 6398, la cual respalda y potencia esta iniciativa, reconociendo la importancia de las habilidades emocionales en el desarrollo integral de los estudiantes.

Estas secuencias buscan crear un ambiente de aprendizaje inclusivo y respetuoso, donde los estudiantes puedan desarrollar sus habilidades de lectura y escritura en español, mientras se valora y fortalece la lengua de contacto, el portugués.



Secuencia: “La escuela”

“A escola”



Tiempo: 6 días

Fundamentación:

Con esta secuencia queremos lograr que los estudiantes interactúen, aprendan y compartan el conocimiento de los diferentes espacios y actividades de la escuela, como así también los cuidados y distribuciones de los diferentes espacios, etc. Logrando la interacción entre los estudiantes, brindando herramientas para su desempeño emocional y el entendimiento en las dos lenguas, Español – Portugués.

Objetivos Generales:

- Ampliar el vocabulario relacionado con la escuela en ambos idiomas (español y portugués).
- Desarrollar habilidades comunicativas y de expresión a través de diferentes lenguajes.
- Fomentar la integración y el trabajo en equipo.
- Desarrollar habilidades de observación, exploración y experimentación.

Contenidos: Vocabulario

- Actividades que se realizan en la escuela (saludos, recorridos de diferentes espacios, juegos, etc.)
- Características y necesidades de los diferentes espacios de la escuela.
- Afectos y emociones relacionadas con la escuela (amor, alegría, tristeza, etc.).

Conceptos:

- Espacios y materiales de la escuela en español y portugués. (Biblioteca, baño, oficinas, salones, materiales, etc.)

Capacidades:

- Pensamiento crítico.
- Aprender a aprender.
- Resolución de problemas.
- Trabajo con otros.
- Compromiso y responsabilidad.

Actividades

Día 1: Cuento: “la escuela” - Conto: “a escola”

1. **Inicio:** Presente el cuento: “El primer día de escuela” - **Apresente o conto:** “o primeiro dia de aula”

O primeiro dia de aula

Era um dia de sol de março quando Sofia acordou cedo, emocionada pelo seu primeiro dia de aula. Tinha se preparado para este momento durante semanas, escolhendo sua roupa e sua mochila predileta.

Sofia se visitou rapidamente e se sentou a tomar seu café da manhã com sua família. Sua mãe preparou-lhe um gostoso café da manhã de pão torrado e frutas, e seu pai lhe deu um grande abraço e um beijo na testa.

“Boa sorte, minha filha!”, disse seu pai. “Lembre que a escola é um lugar onde pode aprender e fazer novas amizades.

Sofia sorriu e se sentiu um pouco mais tranquila. Despediu-se da sua família e saiu da casa, pronta para começar sua aventura na escola.

Ao chegar à escola, Sofia se sentiu um pouco consternada pelo ruído e a quantidade de crianças que corriam por todos lados. Mas pronto encontrou a sua professora, a Tia Rodriguez, quem a recebeu com um sorriso caloroso e a levou a sua sala de aula.

Durante o dia, Sofia conheceu a seus coleguinhas da aula e participou em diversas atividades, como cantar canções e jogar jogos. Também aprendeu a escrever seu nome e contar até 10.

Ao final do dia, Sofia se sentiu cansada, mas feliz. Tinha tido um dia incrível na escola e não podia esperar para voltar ao dia seguinte.

“Como foi seu dia, minha filha?”, Perguntou-lhe sua mãe quando chegou a casa.

Sofia sorriu e disse: “Gostei, mãe. A escola é divertida e aprendo muitas coisas”.

Sua mãe sorriu e abraçou ela. “Fico feliz que tenha gostado, minha filha. A escola é um lugar onde pode aprender e crescer.”

Sofia disse que sim com a cabeça e se sentiu agradecida por ter uma família que a apoiava e a animava a continuar para frente. Sabia que a escola seria um lugar onde poderia aprender e crescer, e estava emocionada por ver o que o futuro lhe preparava.

“El primer día de escuela”

Era un día soleado de marzo cuando Sofía se despertó temprano, emocionada por su primer día de escuela. Se había estado preparando para este momento durante semanas, eligiendo su ropa y su mochila favoritas.

Sofía se vistió rápidamente y se sentó a desayunar con su familia. Su mamá le preparó un delicioso desayuno de pan tostado y frutas, y su papá le dio un gran abrazo y un beso en la frente.

"¡Buena suerte, mi hija!", le dijo su papá. "Recuerda que la escuela es un lugar donde puedes aprender y hacer nuevos amigos."

Sofía sonrió y se sintió un poco más tranquila. Se despidió de su familia y salió de la casa, lista para comenzar su aventura en la escuela.

Al llegar a la escuela, Sofía se sintió un poco abrumada por el ruido y la cantidad de niños que corrían por todos lados. Pero pronto encontró a su maestra, la señorita Rodríguez, quien la recibió con una sonrisa cálida y la llevó a su salón de clase.

Durante el día, Sofía conoció a sus nuevos compañeros de clase y participó en diversas actividades, como cantar canciones y jugar juegos. También aprendió a escribir su nombre y a contar hasta 10.

Al final del día, Sofía se sintió cansada pero feliz. Había tenido un día increíble en la escuela y no podía esperar para regresar al día siguiente.

"¿Cómo te fue, mi hija?", le preguntó su mamá cuando llegó a casa.

Sofía sonrió y dijo: "Me encantó, mamá. La escuela es divertida y aprendo muchas cosas."

Su mamá sonrió y la abrazó. "Me alegra que te haya gustado, mi hija. La escuela es un lugar donde puedes aprender y crecer."

Sofía asintió con la cabeza y se sintió agradecida por tener una familia que la apoyaba y la animaba a seguir adelante. Sabía que la escuela sería un lugar donde podría aprender y crecer, y estaba emocionada por ver lo que el futuro le deparaba.



2.

Desarrollo:

Lea el cuento a los estudiantes y realice preguntas de intervención en español y portugués.

Leia o conto aos estudantes e realize perguntas de intervenção em espanhol e português.

¿Qué es lo primero que hace Sofía cuando se levanta?
Que é o primeiro que faz Sofia quando se levanta?

¿Cómo se levantó Sofía con saber que es el primer día de clases?
Como se levantou Sofia, sabendo que era o primeiro dia de aula?

¿Cómo se sintió Sofía al llegar a la escuela?
Como se sentiu Sofia ao chegar à escola?

¿Qué aprendió en la escuela?
Que aprendeu na escola?

¿Cómo se sintió Sofía al terminar la jornada de escuela?
Como se sentiu Sofia ao acabar o seu dia de aula?

¿Qué le respondió Sofía a la mamá, cuando le preguntó cómo le fue en la escuela?
Que lhe respondeu Sofia à mãe, quando lhe perguntou como foi seu dia na escola?

¿Qué agradece Sofía al terminar el día?
Que agradece Sofia ao acabar o dia?

3.

Cierre:

Luego de interactuar con los estudiantes, pregunte: ¿Cómo se sintieron?

Logo de interatuar com os estudantes, pergunte: Como sentiu-se?

Día 2: “Nos conocemos” “Vamos nos conhecer”

1.

Inicio:

Presente un juego de la telaraña. **Apresente o jogo da teia de aranha.**

El juego de la telaraña es una actividad divertida y efectiva para presentar a un grupo de personas y fomentar la interacción y el conocimiento mutuo. A continuación, explique cómo jugar:

O jogo da teia de aranha é uma atividade divertida e efetiva para apresentar a um grupo de pessoas e fomentar a interação e o conhecimento mútuo. A continuação, explique como jogar:

Objetivo:

El objetivo del juego es que cada persona se presente y comparta información sobre sí misma, mientras se crean conexiones y lazos entre los miembros del grupo.

O objetivo do jogo é que cada pessoa se apresente e compartilhe a informação sobre si mesma, enquanto fazem conexão e laços entre os membros do grupo.

Materiais

- Un espacio abierto y amplio
- Una pelota de telaraña (o un hilo de nailon)

um espaço aberto e amplo.

- **Uma bola da teia de aranha (um fio de nylon)**



Instrucciones:

- 1.Comienza pidiendo a cada persona que se pare en un círculo.
- 2.Explica el objetivo del juego y asegúrate de que todos entiendan las instrucciones.
- 3.Selecciona a una persona para que comience. Esta persona debe decir su nombre y compartir una información interesante sobre sí misma (por ejemplo, un hobby, un lugar favorito, etc.).
- 4.Luego, la persona que inició el juego lanza la pelota de telaraña a otra persona en el círculo.
- 5.La persona que recibe la pelota de telaraña debe decir su nombre y compartir una información interesante sobre sí misma, y luego lanzar la pelota de telaraña a otra persona en el círculo.
- 6.El juego continúa hasta que todos hayan tenido la oportunidad de presentarse y lanzar la pelota de telaraña.
- 7.Para agregar un elemento de desafío, puede pedir a los jugadores que recuerden el nombre y la información compartida por cada persona que ha lanzado la pelota de telaraña antes que ellos.

Instruções:

- 1-Começa pedindo a cada pessoa que fique de pé.
- 2- Explica o objetivo do jogo com muito cuidado para que todos entendam as instruções.
- 3-Seleciona a uma pessoa para que comece. Esta pessoa deve dizer seu nome e compartilhar uma informação interessante sobre se mesma (por exemplo, um passatempo, um lugar preferido, etc.).
- 4-Logo, a pessoa que iniciou o jogo, joga a bola da teia de aranha a outra pessoa no círculo.
- 5-A pessoa que recebe a bolada da teia de aranha deve dizer seu nome e compartilhar uma informação interessante sobre se mesma, e logo jogar a bola de teia de aranha a outra pessoa do círculo.
- 6-O jogo continua até que todos tenham a oportunidade de se apresentar e jogar a bola da teia de aranha.
- 7-Para acrescentar um elemento de desafio, pode pedir aos jogadores que lembrem o nome e a informação compartilhada por cada pessoa que tinha jogado a bola da teia de aranha antes que eles.

IVariaciones

- Puede agregar un tema específico para las presentaciones, como "un lugar favorito" o "un hobby".
- Puede pedir a los jugadores que hagan una pregunta a la persona que lanzó la pelota de telaraña antes que ellos.
- Puede crear un "telaraña" física utilizando un hilo de nailon y pedir a los jugadores que se paren en el centro de la telaraña y lancen el hilo a otra persona.

Variações

- **Pode acrescentar um tema específico para as apresentações, como “um lugar preferido” o “um passatempo”.**
- **Pode pedir aos jogadores que façam uma pergunta à pessoa que jogou a bola da teia de aranha antes que eles.**
- Pode criar uma “teia de aranha” física utilizando um fio de nylon e pedir aos jogadores que fiquem de pé no centro da teia de aranha e joguem o fio a outra pessoa.**

Beneficios

- Fomenta la interacción y el conocimiento mutuo entre los miembros del grupo.
- Ayuda a romper el hielo y crea un ambiente relajado y divertido.
- Permita a cada persona compartir información interesante sobre sí misma y conocer a los demás.

Benefícios.

- Fomenta a interação e o conhecimento mútuo entre os membros do grupo.**
- Ajuda a quebrar o gelo e cria um ambiente relaxado e divertido.**
- Permite a cada pessoa compartilhar informações interessantes sobre se mesma e conhecer aos demais.**

2.

Desarrollo:

Juegue el juego con sus estudiantes, utilizando la variante que más le guste.

Jogue o jogo com seus estudantes, utilizando a variante que mais goste.

3.

Cierre:

Converse con los estudiantes ¿cómo se sintieron? ¿Les gusto el juego?

Conversa com os estudantes. Como sentiram-se? Gostou do jogo?

Día 3: “Nos saludamos” “Nos Cumprimentamos”

1.

Inicio:

Inicie la actividad presentando una canción a los estudiantes para el saludo inicial de todos los días, para luego registrar los días de la semana y la fecha.

Inicie a atividade apresentando uma canção aos estudantes para o cumprimento inicial de todos os dias, para logo registrar os dias da semana e a data.

Buenos días, amigos míos.
Hoy es un nuevo día, lleno de alegría.
Vamos a aprender, vamos a jugar,
Y a hacer nuevos
amigos, cada día.

Bom dia, meus amigos.
Hoje é um novo dia, cheio de alegria.
Vamos aprender, vamos a jogar,
e fazer novos amigos, cada dia.

2.

Desarrollo:

Converse con los estudiantes, si les gustó la canción. ¿Qué variantes le harían a la canción? Y proponga que presenten otras canciones para el saludo inicial.

Converse como os estudantes, se gostaram da canção. Que variantes fariam à canção? E proponha que podem apresentar outras canções para o cumprimento inicial.

3.

Cierre:

Solicite a los estudiantes dibujar cómo vienen a la escuela todos los días: felices, desanimados, tristes o alegres. ¿Cómo se sintieron al realizar la actividad?

Peça aos estudantes, desenharem como vêm para a escola todos os dias, feliz, chateados, tristes ou alegres. Como sentiram-se ao realizar a atividade?

Día 4: “Recorremos la escuela” “Percorremos a escola”

1.

Inicio:

Realice un recorrido con los estudiantes por la escuela, viendo los diferentes lugares, ubicación de los mismos y personas que se encuentran trabajando en la institución.

Realize um percurso com os estudantes pela escola, vendo os diferentes lugares, a sua localização e as pessoas que se encontram trabalhando na instituição.

2.

Desarrollo:

Dialogue y registre las respuestas de los estudiantes. ¿Cuáles son los nombres de los diferentes espacios? ¿Cuáles están más cerca del salón de clases? ¿Por qué recorrido hay que ir al baño? Realizar con los estudiantes un croquis de la escuela, ubicando los diferentes espacios.

Dialogue e registre as respostas dos estudantes. Quais são os nomes dos diferentes espaços? Quais estão mais perto da sala de aula? Por qual percurso tem que ir ao banheiro? Realizar com os estudantes um desenho da escola, colocando os diferentes espaços.

3.

Cierre:

Reflexione con los estudiantes sobre lo aprendido. ¿Cómo se sintieron? ¿Les gustó la actividad? **Reflita com os estudantes sobre o aprendido. Como sentiram-se? Gostaram da atividade?**

Día 5: “Adivinanzas”- “Adivinhas”

1.

Inicio:

Converse con los estudiantes si conocen las adivinanzas.

Converse com os estudantes se conhecem as adivinhas.

2.

Desarrollo:

Presente a los estudiantes adivinanzas, interactúe con las respuestas.

Apresente aos estudantes as adivinhas, interatue com as respostas.

Adivinanzas sobre los útiles del colegio:

Adivinanza 1 Adivinha um



Soy un elemento que se usa para escribir, Sou
um elemento que se usa para escrever,
Mi punta es fina y mi cuerpo es ligero. Minha
ponta é fina e meu corpo é leve.
Me usan los estudiantes para tomar notas,
Usam-me os estudantes para tomar notas,
Y los profesores para corregir las tareas. E os
professores para corrigir as tarefas.
¿Qué soy? Quem sou eu?
Un bolígrafo Uma caneta.

Adivinanza 2

Adivinha dois



Soy un elemento que se usa para dibujar,
Sou um elemento que se usa para desenhar,
Mi superficie es lisa y mi borde es firme.
Minha superfície é lisa e meu canto é firme.
Me usan los estudiantes para crear obras de arte,
Usam-me os estudantes para criar obras de arte,
Y los profesores para explicar conceptos complejos.
E os professores para explicar conceitos complexos.
¿Qué soy? Quem sou eu?
Un papel - Um papel.

Adivinanza 3

Adivinha três

Soy un elemento que se usa para calcular,
Sou um elemento que se usa para fazer contas,
Mi teclado es numérico y mi pantalla es clara.
Meu teclado é numérico e minha tela é clara.
Me usan los estudiantes para resolver problemas matemáticos,
Usam-me os estudantes para resolver problemas matemáticos,
Y los profesores para verificar los cálculos.
E os professores para verificar os resultados.
¿Qué soy? Quem sou eu?
Una calculadora - Uma calculadora



Adivinanza 4

Adivinha quatro



Soy un elemento que se usa para llevar cosas,
Sou um elemento que se usa para levar coisas,
Mi interior es espacioso y mi exterior es resistente.
Meu interior é espaçoso e meu exterior é resistente.
Me usan los estudiantes para llevar sus libros y cuadernos,
Usam-me os estudantes para levar seus livros e cadernos,
Y los profesores para llevar sus materiales de enseñanza.
E os professores para levar seus materiais de ensino.
¿Qué soy? Quem sou eu?
Una mochila Uma Mochila

Adivinanza 5

Adivinha cinco



Soy un elemento que se usa para leer,
Sou um elemento que se usa para ler,
Mi contenido es variado y mi formato es cómodo.
Meu conteúdo é variado e meu formato é cômodo
Me usan los estudiantes para aprender nuevas cosas,

Usam-me os estudantes para aprender novas coisas

Y los profesores para asignar lecturas a sus clases.
E os professores para assignar leituras nas suas aulas. ¿Qué soy? Quem sou eu?
Un libro - Um livro

Adivinanza 6

Adivinha seis



Soy un elemento que se usa para cortar,
Sou um elemento que se usa para cortar,
Mi hoja es afilada y mi mango es cómodo.
Minha lâmina é afiada e meu cabo é prático.
Me usan los estudiantes para recortar figuras,
Usam-me os estudantes para cortar figurinhas,
Y los profesores para preparar materiales.
E os professores para prepara materiais.
¿Qué soy? Quem sou eu?
Un par de tijeras - Um par de tesouras.

Adivinanza 7

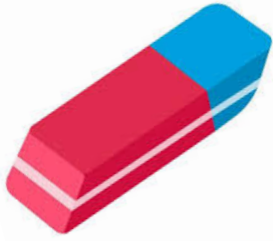
Adivinha sete



Soy un elemento que se usa para unir,
Sou um elemento que se usa para unir,
Mis puntos son fuertes y mi aplicación es fácil.
Meus pontos são fortes e minha aplicação é fácil.
Me usan los estudiantes para unir papeles,
Usam-me os estudantes para unir papeis.
Y los profesores para preparar materiales.
E os professores para preparar materiais.
¿Qué soy? Quem sou eu?
Un pegamento - Uma cola adesiva

Adivinanza 8

Adivinha oito

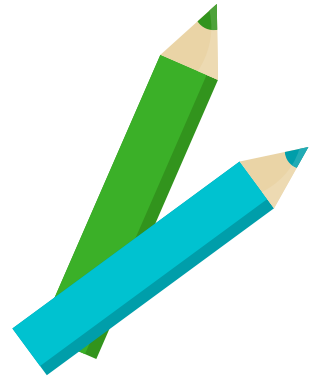


Soy un elemento que se usa para borrar,
Sou um elemnto que se usa para apagar,
Mi superficie es suave y mi efecto es rápido.
Minha superfície suave e meu efeito é rápido.
Me usan los estudiantes para eliminar errores,
Usam-me os estudantes para eliminar erros,
¿Qué soy? Quem sou?
Un borrador/goma - Uma borracha

Adivinanza 9

Adivinha nove

Soy un elemento que se usa para colorear,
Sou um elemento que se usa para colorir,
Mis colores son vivos y mi aplicación es fácil.
Minhas cores são vivas e minha aplicação é fácil.
Me usan los estudiantes para colorear dibujos,
Usam-me os estudantes para colorir desenhos,
¿Qué soy? Quem sou eu?
Un marcador o crayón - Um giz de cera



Adivinanza 10

Adivinha dez



Soy un elemento que se usa para organizar,
Sou um elemento que se usa para organizar,
Mis secciones son claras y mi diseño es práctico.
meus setores são claras e meu desenho é pratico.
Me usan los estudiantes para organizar sus notas,
Usam-me os estudantes para organizar suas notas,
Y los profesores para planificar sus clases.
E os professores para planificar suas aulas.
¿Qué soy? Quem sou eu?
Un cuaderno o agenda - Uma Agenda

3.

Cierre:

Reflexione con los estudiantes ¿Fueron fáciles las adivinanzas?
¿Cómo se sintieron?

Reflita com os estudantes. Foram fáceis as adivinhas? Como sentiram-se?

Día 6: “Domino de útiles escolares” “Dominó de materiais escolares”

1.

Inicio:

Converse con los estudiantes y pregunte si conocen el juego del domino.

Converse com os estudantes e pergunte se conhecem o jogo do dominó.

2.

Desarrollo:

Presente el juego del Domino con figuras de útiles escolares a utilizar por los estudiantes durante el año.

presente o jogo do dominó com figuras de uteis da escola para utilizar pelos estudantes durante o ano.

Objetivo del juego - Objetivo do jogo:

El objetivo del juego es ser el primer jugador en colocar todas sus fichas de dominó en la mesa.

O objetivo do jogo é ser o primeiro jogador de colocar todas suas fichas de dominó na mesa.

Preparación del juego - Preparação do jogo:

- 1.- Se barajan las fichas de dominó y se reparten entre los jugadores.
- 2.- Cada jugador debe mantener sus fichas en secreto.

1.- baralham-se as fichas de dominó e se repartem entre os jogadores.

2.- Cada jogador deve manter suas fichas em segredo.

Reglas del juego Regras do jogo.

- 1.** El jugador que tiene la ficha de domino con dos objetos escolares iguales comienza el juego.
- 2.** El primer jugador coloca su ficha de domino en la mesa, asegurándose de que uno de los extremos coincida con el objeto escolar de la ficha del jugador anterior.
- 3.** El siguiente jugador debe colocar una ficha de domino que coincida con uno de los extremos de la ficha anterior.
- 4.** Si un jugador no tiene una ficha de domino que coincida con la ficha anterior, debe pasar su turno.
- 5.** El juego continúa hasta que un jugador coloque todas sus fichas de dominó en la mesa.

- 1.- O jogador que tem a ficha de dominó com dois objetos da escola iguais começa o jogo.**
- 2.- O primeiro jogador coloca sua ficha de dominó na mesa, tendo certeza de que um dos extremos coincida com o objeto de escola da ficha do jogador anterior.**
- 3.- O seguinte deve colocar uma ficha de dominó que coincida com um dos extremos da ficha anterior.**
- 4.- Se um jogador não tiver uma ficha de dominó que coincida com a ficha anterior, deve passar sua vez.**
- 5.- O jogo continua até que um jogador coloque suas fichas de dominó na mesa.**

Puntuación Pontuação

- 1.** Cada ficha de domino que un jugador no ha podido colocar en la mesa cuenta como un punto.
- 2.** El jugador que gana el juego es el que tiene la menor cantidad de puntos.

- 1.- Cada ficha de dominó que um jogador não conseguiu colocar na mesa conta com um ponto.**
- 2.- O jogador que ganha o jogo é o que tem a maior quantidade de pontos.**

Consejos para jugar Dicas para jogar

1. Asegúrate de prestar atención a las fichas de dominó que se han colocado en la mesa para planificar tus próximos movimientos.
2. Trata de mantener una variedad de fichas de dominó en tu mano para tener más opciones.
3. No te desanimes si no puedes colocar una ficha de domino en un turno, sigue intentándolo en el siguiente turno.

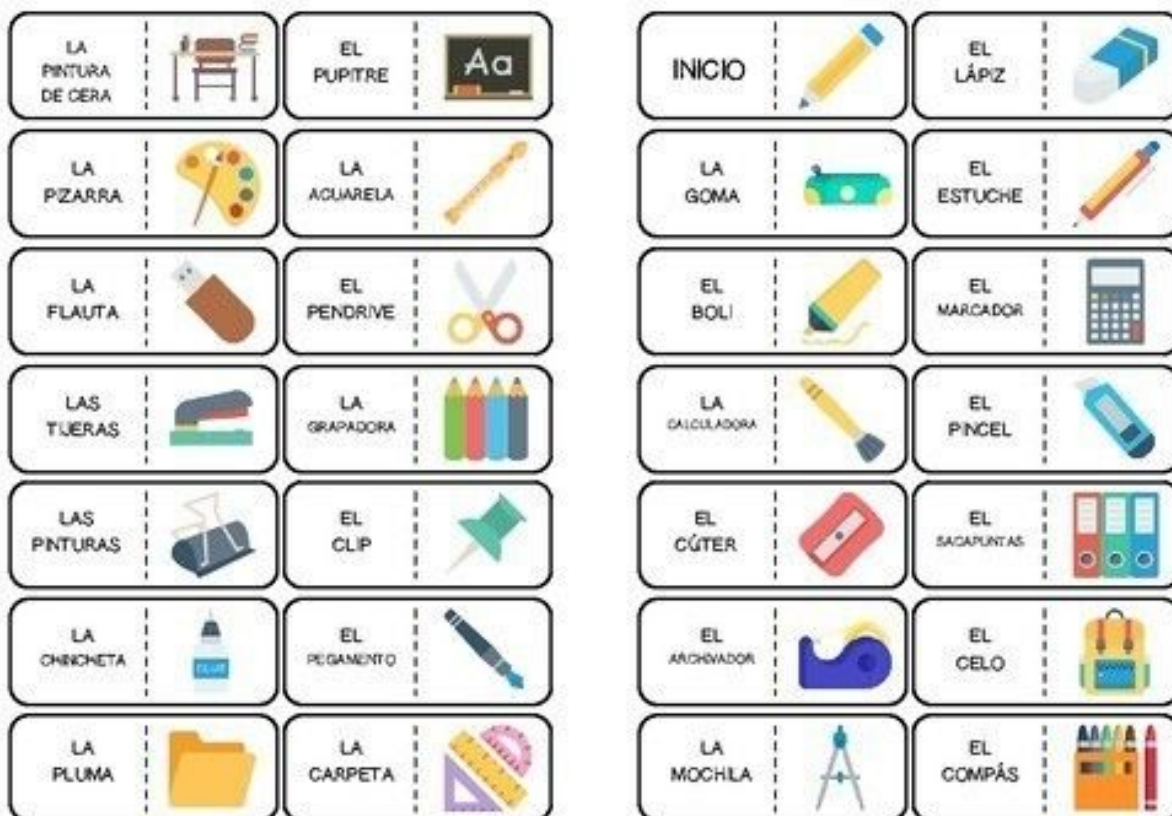
- 1.- Tenha certeza de prestar atenção às fichas de dominó que se tinham colocado na mesa para planificar teus próximos movimentos.
- 2.- Tenta de manter uma variedade de fichas de dominó na sua mão para ter mais opções.
- 3.- Não se desanime se não puder colocar uma ficha de dominó na sua vez, continue tentando até conseguir.

3.

Cierre:

Converse con los estudiantes, ¿les gustó la actividad? ¿Cómo se sintieron?

Converse com os estudantes. Gostou da atividade? Como sentiram-se?



Recursos:

Cuento del primer día de clases. – **Conto do primeiro dia de escola.**
Imágenes de útiles escolares. - **Imagens de materiais de escola.**
Hilo para armar la telaraña. - **Fio para armar a teia de aranha.**
Juego de domino con figuras de útiles de colegio. - **Jogo de dominó com figuras do colégio.**

Evaluación:

-Observación continua del progreso de los estudiantes.

-**Observação continua do progresso dos estudantes.**

-Evaluaciones periódicas de la interpretación de la lectura en ambos idiomas.

-**Avaliações periódicas da interpretação da leitura em ambos idiomas.**

-Retroalimentación constructiva y apoyo individualizado.

-**Retroalimentação construtiva e apoio individualizado.**



Cuadro de seguimiento de la actividad

Clases	ACTIVIDADES SUGERIDAS PREVIAS A LA CLASE	Reflexiones Pos – clase DESPUÉS DE LA ACTIVIDAD
Clase 1	<p>Inicio:</p> <p>Presenté el cuento: “El primer día de Escuela”</p> <p>Desarrollo:</p> <p>Desarrolle las preguntas en los dos idiomas. Se entendió el cuento en los dos idiomas.</p> <p>Re-preguntar durante la actividad en los casos que sea necesario.</p> <p>Cierre:</p> <p>Conversé como se sintieron y realice la pregunta en los dos idiomas.</p>	<p>¿Cómo respondieron los estudiantes ante la iniciativa del cuento?</p> <p>¿Se podía observar un entendimiento al responder las preguntas en los dos idiomas? ¿Cuáles?</p> <p>¿Qué palabras puntualmente sabían pronunciarlas e identificarlas en portugués?</p> <p>¿Cómo se sintieron? Preguntar en portugués</p> <p>Se entendió la respuesta y pregunta en portugués. Los alumnos pudieron responderla</p>
Clase 2	<p>inicio:</p> <p>Presente el juego de la telaraña en los dos idiomas.</p> <p>Desarrollo:</p> <p>Conversé con los estudiantes la organización del juego a realizar, luego jueguen interactuando con las dos lenguas.</p> <p>Cierre:</p> <p>Conversé como se sintieron y realice la pregunta en las dos lenguas.</p>	<p>¿Los estudiantes pudieron responder en los dos idiomas?</p> <p>¿Cómo se sintieron? Preguntar en portugués</p> <p>Se entendió la respuesta y pregunta en portugués</p> <p>Los alumnos pudieron responderla</p> <p>Reflexione con los estudiantes sobre lo aprendido</p>
Clase 3	<p>Inicio:</p> <p>Presente a los estudiantes una canción para saludarse, presentar los días de la semana, el estado del tiempo.</p> <p>Desarrollo:</p> <p>Converse con los estudiantes, puedan realizar variaciones y proponer nuevas canciones y formas de saludarse.</p> <p>Cierre:</p> <p>Reflexione con los estudiantes sobre lo aprendido.</p>	<p>¿Pudieron proponer nuevas canciones y modo de saludarse?</p> <p>¿Aprendieron palabras nuevas en portugués?</p> <p>¿Cómo respondieron los estudiantes a estas preguntas?</p> <p>¿Cómo se sintieron? ¿Les gusto la actividad?</p> <p>Reflexione con los estudiantes sobre lo aprendido</p>

Clases	ACTIVIDADES SUGERIDAS PREVIAS A LA CLASE	Reflexiones Pos – clase DESPUÉS DE LA ACTIVIDAD
Clase 4	<p>Inicio: Recorrer la escuela, observando los diferentes lugares, objetos y cosas que encuentran en los caminos</p> <p>Desarrollo: Converse con los estudiantes ellos, realicen un croquis del colegio arando los lugares</p> <p>Cierre: Reflexione con los estudiantes sobre lo aprendido</p>	<p>¿Pudieron responder en las dos lenguas?</p> <p>¿Qué intervenciones realizaste?</p> <p>Agregue desafíos o variaciones para mantener el interés en los estudiantes.</p> <p>¿Pudieron identificar los estudiantes?</p> <p>¿Pudieron dar respuesta en las dos lenguas?</p> <p>¿Les gusto la actividad? ¿Cómo se sintieron?</p>
Clase 5	<p>Inicio: Conversé con los estudiantes si conocen las adivinanzas.</p> <p>Desarrollo: Presenté a los estudiantes adivinanzas, interactúe con las respuestas.</p> <p>Cierre: Reflexione con los estudiantes.</p>	<p>¿Saben que son las adivinanzas?</p> <p>¿Entendieron las adivinanzas en portugués?</p> <p>¿Cómo te das cuenta de que se entendió? ¿Nombró las respuestas en portugués?</p> <p>¿Fueron fáciles las adivinanzas?</p> <p>¿Cómo se sintieron?</p>
Clase 6	<p>Inicio: Motive a los alumnos en la presentación del juego a realizar.</p> <p>Desarrollo: Se les explica cómo se realiza el juego, pueden realizar las variantes necesarias para el grupo, comienzan a jugar.</p> <p>Cierre: Dialogué con los estudiantes</p>	<p>Su relato fue en portugués y español, ¿Cómo fue tu intervención?</p> <p>¿Pudieron entender el juego a realizar?</p> <p>Agregué desafíos o variaciones para mantener el interés.</p> <p>El macho y la hembra.</p> <p>¿Les gusto el juego? ¿Cómo se sintieron?</p>

Secuencia: El Cuerpo Humano

“O corpo humano”

Tiempo: 6 días

Fundamentación:

La enseñanza del cuerpo humano es fundamental para el desarrollo cognitivo, emocional y social de los niños, ya que les permite comprender y relacionar las diferentes partes del cuerpo con sus funciones, desarrollar la conciencia corporal y la autoestima, y fomentar la curiosidad y el interés por el conocimiento. Al explorar y aprender sobre su propio cuerpo, los niños pueden reconocerse y aceptarse a sí mismos y de este modo, se incentiva la interacción docente-estudiantes en las dos lenguas, Español – Portugués.



Objetivos Generales:

- Conocer las partes del cuerpo humano y su función básica.
- Comprender las funciones básicas de cada parte del cuerpo.
- Desarrollar la conciencia corporal y la autoestima..
- Ampliar el vocabulario en ambos idiomas (español y portugués).
- Desarrollar habilidades comunicativas a través de diferentes lenguas.
- Fomentar la inclusión y el trabajo en equipo.
- Desarrollar habilidades de observación, exploración y experimentación.

Contenidos: Vocabulario

- Identificar y nombrar las partes básicas del cuerpo humano, como la cabeza, el torso, los brazos y las piernas, en ambos idiomas (español y portugués).
- Reconocer las funciones básicas de los órganos de los sentidos, como ver con los ojos y oír con los oídos.
- Demostrar conciencia corporal básica, como tocar diferentes partes del cuerpo y reconocer sus propias emociones.
- Describir la estructura básica del cuerpo humano, incluyendo los huesos, las articulaciones y los órganos internos.

Conceptos:

- Partes del cuerpo humano: Cabeza, Torsos, Brazos, Piernas.
- Órganos de los sentidos (ojos, nariz, boca, oídos, piel)
- Funciones básicas de cada parte del cuerpo.

Capacidades:

- Pensamiento crítico.
- Aprender a aprender.
- Resolución de problemas.
- Trabajo con otros.
- Compromiso y responsabilidad.

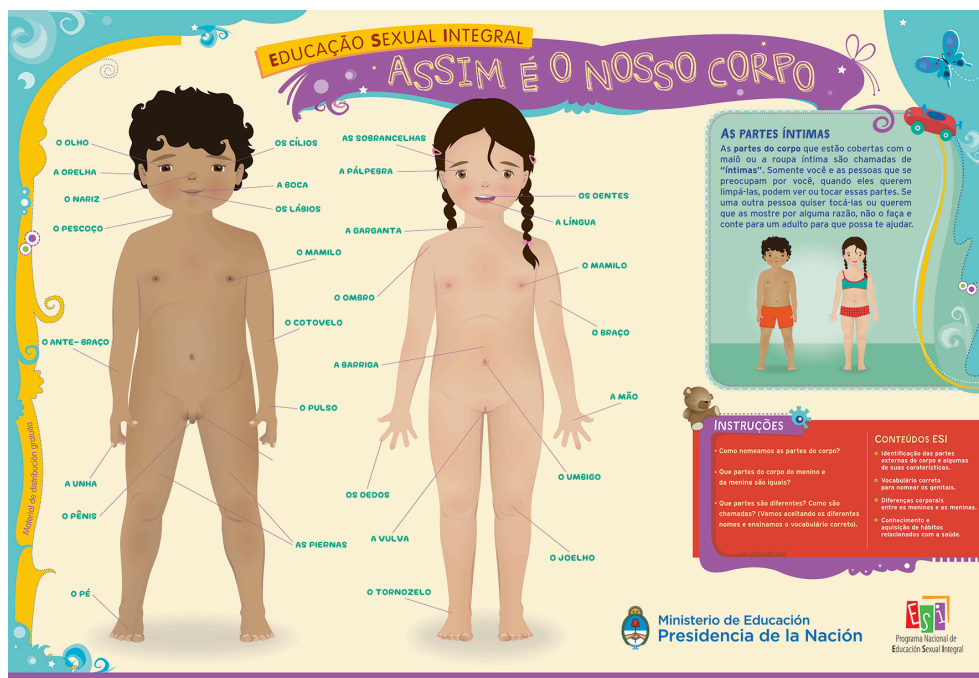
Actividades:

Día 1: "¿Cuántas partes del cuerpo conoces?" Quantas partes do corpo você conhece?

- Início:**
Pregunte a los estudiantes qué partes del cuerpo conocen y realiza una lluvia de ideas en el pizarrón. **Pergunte aos estudantes que partes do corpo conhecem e realize uma chuva de ideias na lousa.**

- Desarrollo:**
Presente la lámina de ESI y converse sobre diferentes partes del cuerpo y sus respectivos nombres. Pide a los estudiantes que vengan a señalar las partes mencionadas. Solicite que cada estudiante dibuje su propia versión de un cuerpo humano en su cuaderno.
Apresente o cartaz de ESI e converse sobre as diferentes partes do corpo e seus respectivos nomes. Peça aos estudantes que venham a sinalar as partes mencionadas. Solicite que cada um dos estudantes desenhe sua própria versão de um corpo humano no seu caderno.

- Cierre:**
Reflexionen sobre las partes del cuerpo y su función. Pregunte: "¿Por qué es importante cada parte?" **Refletir sobre as partes do corpo e sua função. Pergunta: "Por que é importante cada parte?"**



Día 2: "Construyendo nuestro cuerpo"

"Construindo nosso corpo"

1.

Inicio:

Explique que van a crear un modelo del cuerpo humano utilizando plastilina.

Explique que vão criar um modelo de corpo humano com massinha de modelar.

2.

Desarrollo:

En grupos, los estudiantes realcen con plastilina las diferentes partes del cuerpo y las ensamblan. Luego, completen con detalles (ojos, boca, etc.).

Em grupos, os estudantes realizem com massinha de modelar as diferentes partes do corpo e junte elas. Logo, com detalhes (Olhos, boca, etc.). Dar uma olhada!!

3.

Cierre:

Cada grupo presente su modelo al resto de la clase y explique brevemente la función de cada parte.

Cada grupo apresenta seu modelo ao resto turma e explica brevemente a função de cada parte.



Día 3: "El cuerpo en movimiento"

"O corpo em movimento"

1.

Inicio:

Trabaje en un espacio abierto y explique lo que van a aprender sobre cómo se mueven las partes del cuerpo, especificar qué parte es. **Trabalhe num espaço aberto e explique o que vão aprender sobre os movimentos das partes do corpo, especificar a parte do corpo.**

2.

Desarrollo:

Realice un juego de imitación (el espejo). El estudiante realiza un movimiento de una parte del cuerpo y dice que parte es. El compañero realiza el mismo movimiento.

Realize um jogo de imitação (o espelho). O estudante realiza um movimento de uma parte do corpo e diz que parte é. O colega realiza o mesmo movimento.

Ejemplo: Pies (el estudiante toca sus pies y el compañero imita lo mismo). Brazos (el estudiante mueve sus brazos y el compañero imita lo mismo).

3.

Cierre:

Reflexionen sobre cómo cada parte del cuerpo ayuda en el movimiento y la actividad diaria.

Refletir sobre como cada parte do corpo ajuda no movimento e na atividade diária.



Día 4: "Los cinco sentidos" "Os cinco sentidos"

1.

Inicio:

Pregunte a los estudiantes qué sentidos conocen y cómo los usamos.

Pergunte aos estudantes que sentidos conhecem e como utilizamos eles.

2.

Desarrollo:

Organicen estaciones donde los estudiantes puedan experimentar cada sentido (vista, oído, tacto, gusto, olfato). Ejemplos: ver diferentes colores, escuchar sonidos, tocar texturas, probar frutas, oler especias.

Organizem estacoes onde os estudantes possam experimentar cada sentido (visão, audição, tato, paladar, olfato). Exemplos: ver as diferentes cores, escutar sons, tocar texturas, provar frutas, cheirar especiarias.

3.

Cierre:

Converse sobre cuál es su sentido favorito y por qué es importante cada uno.

Converse com os estudantes qual é seu sentido preferido e por que é importante cada um.



Día 5: "Juego de las partes del cuerpo, lotería de imágenes" “Jogos das partes do corpo, loteria de imagens”

1. Inicio:

Explique que van a jugar a un juego de la lotería de imágenes sobre las partes del cuerpo.

Explique que vão jogar um jogo da loteria de imagens sobre as partes do corpo.

2. Desarrollo:

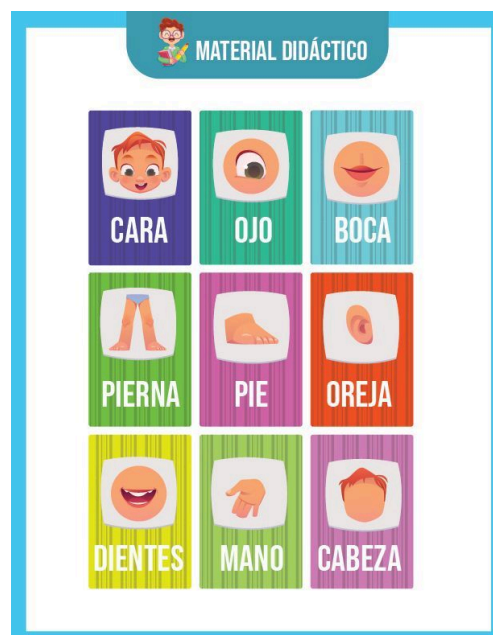
En parejas los estudiantes arman un cuerpo humano con las tarjetas de imagen que van saliendo en la lotería. Gana el grupo que complete el cuerpo humano primero.

Em duplas os estudantes armam um corpo humano com os cartões de imagem que vão saindo na loteria. Ganha o grupo que complete primeiro o corpo humano.

3. Cierre:

Revise las partes del cuerpo que aprendieron. Pregunte: "¿Cuál fue la parte del cuerpo más difícil de salir?"

Revise as partes do corpo que aprenderam. Pergunte: “Qual foi a parte do corpo mais difícil de sair? ”



Día 6: “Poesías de las partes del cuerpo”

“Poesias das partes do corpo”

1.

Inicio:

Explique: “Hoy vamos a descubrir algo mágico sobre nuestro cuerpo. Vamos a aprender poesías que nos enseñan para qué sirven nuestras partes. ¿Están listos?”.

Explique: “Hoje vamos descobrir algo magico sobre nosso corpo. Vamos a aprender poesias que nos ensinam para que servem nossas partes. Estão prontos?”

2.

Desarrollo:

Nombren las partes del cuerpo de manera pausada: cabeza, manos, pies, nariz, ojos, boca. Anime a los estudiantes a participar y repite si es necesario.

Nomeiem as partes do corpo devagar: cabeça, mãos, pés, nariz, olhos, boca. Anime aos estudantes a participar e repete se é necessário.

Después de recitar, pregunta: “¿Dónde está tu cabeza? ¿Qué podemos hacer con ella?”.

Anime a los estudiantes a tocar su cabeza y responder: “Pensar, mirar, mover”.

Repite con otras poesías (manos, pies, ojos, etc.), acompañando cada una con preguntas y gestos relacionados.

3.

Cierre:

Pregunte: ¿Qué partes del cuerpo usamos hoy? ¿Qué podemos hacer con ellas?”.

Escucha sus respuestas y refuerza: “Nuestro cuerpo es mágico porque podemos moverlo y usarlo para muchas cosas”.

Pergunte: Que partes do corpo usamos hoje? Que podemos fazer com elas? Escuta suas respostas e fortaleça: “Nosso corpo é magico porque podemos move-lo e usá-lo para muitas coisas”.



La cabeza
Mi cabeza es redondita,
muy lista y curiosa.
Con ella pienso y aprendo,
y todo lo voy entendiendo.



Era uma vez um corpo pequeno
Que gosta de se mexer
Tem cabeça, para pensar
E olhos para ver.



La boca
Mi boca tiene un tesoro,
dientes blancos como el oro.
Con ella canto y sonrío,

Com a boca ele sorri,
Com orelhas ouve o som.
No nariz sente o cheiro,
Seja de flor ou de bom!



Las manos
Mis manitas son dos flores,
juegan, tocan mil colores.
Palmean al ritmo del día,
¡siempre llenas de alegría!



Tem braços bem compridos,
Pra dar um abraço amigo.
Nas mãos seguras a lápis,
Desenha e brinca contigo.



Los pies
Mis pies me llevan a pasear,
a saltar, correr y jugar.
Son dos amigos viajeros,
¡los mejores compañeros!

Duas pernas pra pular,
Correr, dançar, subir.
Com os pés ele explora



Recursos:

- Pizarrón. - **lousa.**
- Marcadores de pizarrón. - **Pinsel para lousa.**
- Tijeras. - **Tesouras.**
- Papeles de colores. - **Papeis coloridos.**
- Plastilina. - **Massa de modelar.**
- Tarjetas con imágenes de los sentidos. - **Cartões com imagens dos sentidos.**
- Tarjetas con imágenes del rompecabezas. - **Cartões com imagens de quebra-cabeça.**
- Piezas de la lotería partes del cuerpo. - **Peças da loteria com as partes do corpo.**
- Dibujo del cuerpo humano, materiales de manualidades, tarjetas de juegos, espacio suficiente para actividades. - **Desenho do corpo humano, materiais de artesanato, cartões de jogos, espaços suficientes para atividades.**

Evaluación:

- Observación de las actividades. - **Observações das atividades.**
- Participación de los niños. - **Participação dos estudantes.**
- Evaluaciones formativas y sumativas. - **Avaliações formativas e sumativas.**
- Aplicación de los conceptos aprendidos. - **Aplicação dos conceitos aprendidos.**



Cuadro de seguimiento de la actividad

Clases	ACTIVIDADES SUGERIDAS PREVIAS A LA CLASE	Reflexiones Pos – clase DESPUÉS DE LA ACTIVIDAD
Clase 1	<p>Inicio: Pregunte a los estudiantes qué partes del cuerpo conocen y realiza una lluvia de ideas en el pizarrón.</p> <p>Desarrollo: Presente la lámina de ESI y converse sobre diferentes partes del cuerpo y sus respectivos nombres. Pide a los estudiantes que vengan a señalar y nombrar las partes mencionadas.</p> <p>Cierre: Reflexionen sobre las partes del cuerpo y su función.</p>	<p>¿Cómo respondieron los estudiantes ante?</p> <p>¿Se escucha un entendimiento al responder las partes del cuerpo en los dos idiomas? ¿Cuáles?</p> <p>¿Qué palabras puntualmente sabían pronunciarlas e identificarlas en portugués?</p> <p>Los estudiantes ¿Pudieron responder las diferentes partes del cuerpo humano?</p> <p>¿Por qué es importante cada parte?</p>
Clase 2	<p>Inicio: Explique que van a crear un modelo del cuerpo humano con plastilina.</p> <p>Desarrollo: En grupos, los estudiantes realcen con plastilina las diferentes partes del cuerpo y las ensamblan. Luego, completen con detalles (ojos, boca, etc.).</p> <p>Cierre: Cada grupo presente su modelo al resto de la clase y explique brevemente la función de cada parte.</p>	<p>¿Los estudiantes pudieron responder en los dos idiomas?</p> <p>¿Cómo se sintieron? Preguntar en portugués</p> <p>¿Pudieron decir en portugués las diferentes partes del cuerpo, mientras realizaban con plastilina el cuerpo humano?</p> <p>Se entendió la respuesta y pregunta en portugués</p> <p>Los estudiantes pudieron explicar las funciones de cada parte del cuerpo en portugués.</p> <p>Reflexione con los estudiantes sobre lo aprendido</p>

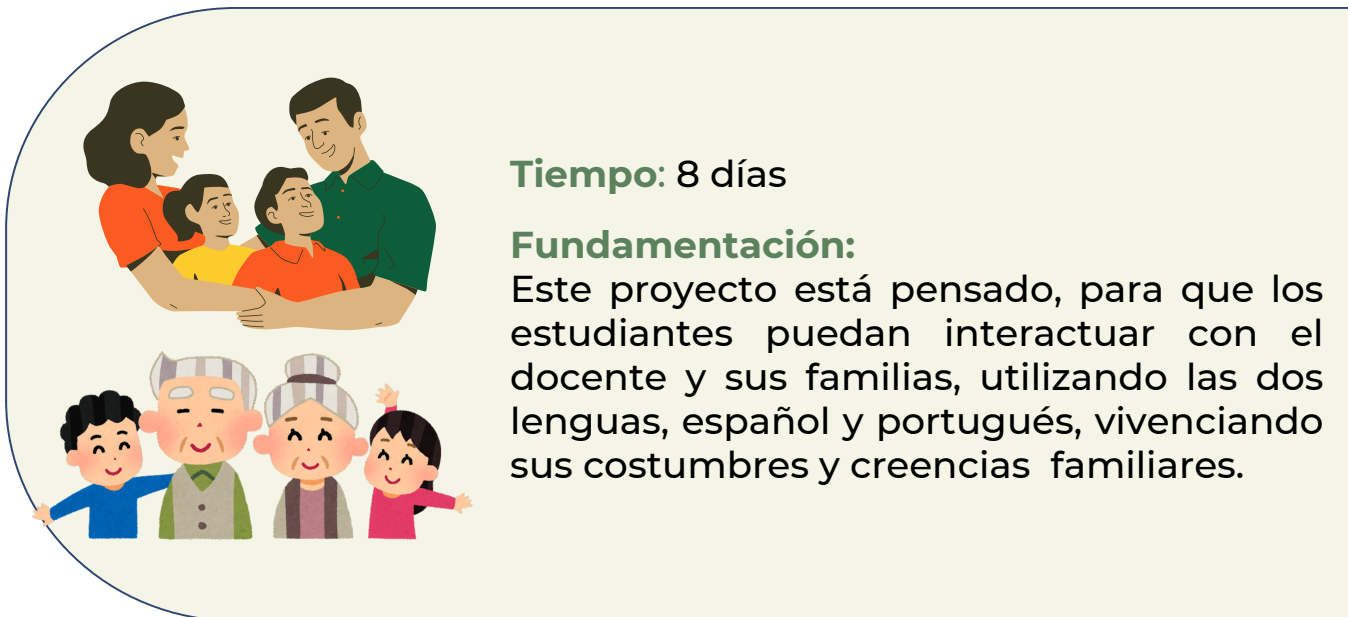
Clases	ACTIVIDADES SUGERIDAS PREVIAS A LA CLASE	Reflexiones Pos – clase DESPUÉS DE LA ACTIVIDAD
Clase 3	<p>Inicio:</p> <p>Trabaje en un espacio abierto y explique lo que van a aprender sobre cómo se mueven las partes del cuerpo, especificar qué parte es.</p> <p>Desarrollo:</p> <p>Realice un juego de imitación (el espejo). El estudiante realiza un movimiento de una parte del cuerpo y dice que parte es.</p> <p>El compañero realiza el mismo movimiento.</p> <p>Cierre:</p> <p>Reflexionen sobre cómo cada parte del cuerpo ayuda en el movimiento y la actividad diaria.</p>	<p>¿Aprendieron palabras nuevas en portugués?</p> <p>¿Pudieron realizar el juego del espejo y nombrar las partes del cuerpo?</p> <p>¿Pudieron proponer nuevos juegos con las partes del cuerpo?</p> <p>¿Cómo respondieron los estudiantes a estas preguntas?</p> <p>¿Cómo se sintieron? ¿Les gusto la actividad?</p> <p>Reflexione lo aprendido con los estudiantes sobre cada parte del cuerpo, y como ayuda en el movimiento y la actividad diaria.</p>
Clase 4	<p>Inicio:</p> <p>Pregunte a los estudiantes qué sentidos conocen y cómo los usamos.</p> <p>Desarrollo:</p> <p>Organicen estaciones donde los estudiantes puedan experimentar cada sentido (vista, oído, tacto, gusto, olfato). Ejemplos: Ver diferentes colores, escuchar sonidos, tocar texturas, probar frutas, oler especias.</p> <p>Cierre:</p> <p>Converse sobre cuál es su sentido favorito y por qué es importante cada uno.</p>	<p>¿Pudieron responder en las dos lenguas, los sentidos que conocen?</p> <p>¿Qué intervenciones realizaste?</p> <p>Agregue desafíos o variaciones para mantener el interés en los estudiantes.</p> <p>¿Pudieron identificar los estudiantes los diferentes sentidos y nombrarlos?</p> <p>¿Pudieron dar respuesta en las dos lenguas?</p> <p>¿Les gusto la actividad? ¿Cuál es su sentido favorito? ¿Cómo se sintieron? ¿Por qué es importante cada sentido?</p>

Clases	ACTIVIDADES SUGERIDAS PREVIAS A LA CLASE	Reflexiones Pos – clase DESPUÉS DE LA ACTIVIDAD
--------	---	--

Clase 5	<p>Inicio:</p> <p>Explique que van a jugar a un juego de la lotería de imágenes sobre las partes del cuerpo.</p> <p>Desarrollo:</p> <p>En parejas los estudiantes arman un cuerpo humano con las tarjetas de imagen que van saliendo en la lotería. Gana el grupo que complete el cuerpo humano primero.</p> <p>Cierre:</p> <p>Revise las partes del cuerpo que aprendieron. Pregunte: "¿Cuál fue la parte más difícil de salir?"</p>	<p>¿Saben que son las adivinanzas?</p> <p>¿Entendieron las adivinanzas en portugués? ¿Cómo te das cuenta de que se entendió? ¿Nombró las respuestas en portugués?</p> <p>¿Fueron fáciles las adivinanzas? ¿Cómo se sintieron?</p>
Clase 6	<p>Inicio:</p> <p>Explique: "Hoy vamos a descubrir algo mágico sobre nuestro cuerpo. Vamos a aprender poesías que nos enseñan para qué sirven nuestras partes. ¿Están listos? "</p> <p>Desarrollo:</p> <p>Nombren las partes del cuerpo de manera pausada: cabeza, manos, pies, nariz, ojos, boca. Anime a los estudiantes a participar y repite si es necesario.</p> <p>Cierre:</p> <p>Pregunte: ¿Qué partes del cuerpo usamos hoy? ¿Qué podemos hacer con ellas? "</p> <p>Escucha sus respuestas y refuerza: "Nuestro cuerpo es mágico porque podemos moverlo y usarlo para muchas cosas".</p>	<p>Su relato de las poesías fue en español y portugués, ¿Cómo fue tu intervención? ¿Pudieron aprender las poesías en los dos idiomas?</p> <p>Agregué desafíos o variaciones para mantener el interés.</p> <p>¿Les gusto las poesías? ¿Cómo se sintieron?</p> <p>¿Qué partes del cuerpo usamos hoy? ¿Qué podemos hacer con ellas?</p>

Proyecto: Mi familia

Minha Família



Tiempo: 8 días

Fundamentación:

Este proyecto está pensado, para que los estudiantes puedan interactuar con el docente y sus familias, utilizando las dos lenguas, español y portugués, vivenciando sus costumbres y creencias familiares.

Objetivos Generales:

- Ampliar el vocabulario relacionado con la familia.
- Desarrollar habilidades comunicativas en ambas lenguas.
- Promover la valoración de la diversidad familiar y cultural.

Contenidos: Vocabulario

- Miembros de la familia (mamá, papá, hermanos, abuelos, tíos, etc.) en español y portugués.
- Actividades que se realizan en familia (comer, jugar, leer, etc.).
- Afectos y emociones relacionadas con la familia (amor, alegría, tristeza, etc.).

Conceptos:

- La familia como grupo social fundamental.
- Los roles y funciones de cada miembro de la familia.
- La importancia de la comunicación y el afecto en la familia.

Capacidades:

- Pensamiento crítico.
- Aprender a aprender.
- Resolución de problemas.
- Trabajo con otros.
- Compromiso y responsabilidad.

Actividades

Día 1: Cuento: “La fiesta del Pacú” “A festa do Pacu”

1. **Inicio:** Presente el cuento a los estudiantes.



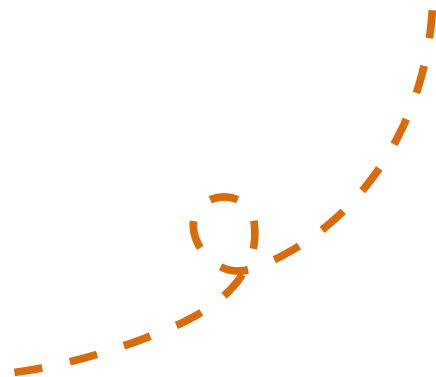
La fiesta del Pacú

En un pueblito de Corrientes, a orillas del río Paraná, vivía una familia muy unida. El papá era pescador, la mamá era cocinera y tenían dos hijos, Ana y Juan. Un día, decidieron hacer una gran fiesta para celebrar la pesca de un pacú gigante.

Invitaron a todos sus amigos y familiares, incluyendo a sus vecinos indígenas. Juntos, prepararon comidas típicas como el chipá y el locro. Los niños pintaron sus caras con colores vibrantes y bailaron al ritmo del chamamé.

Durante la fiesta, los abuelos les contaron leyendas sobre el río Paraná y los animales que lo habitan. También compartieron historias sobre sus ancestros y las tradiciones de su pueblo.

Al caer la noche, todos se reunieron alrededor de una fogata y cantaron canciones en diferentes idiomas. Fue una noche mágica llena de alegría y unión.



2.

Desarrollo:

Lea el cuento a los estudiantes y realice preguntas de intervención en español y portugués.

El lugar de la **re-pregunta** es muy importante para que la actividad ponga en evidencia la comprensión lectora fundamentalmente ante los interrogantes en ambas lenguas.

¿Quiénes vivían a
orillas del río Paraná?
Quem moravam a
beira do rio Paraná?

¿Qué hicieron todos
juntos?
Que fizeram todos
juntos?

¿Qué decidió hacer la
familia? ¿Por qué?
Que decidiu fazer a
família? Por qué?

¿Saben qué son las
leyendas?
Sabem que são as
lendas?

¿A quiénes invitaron?
A quem convidaram?

¿Les gustó el cuento?
Gostaram do conto?

¿Saben quiénes son los
indígenas?
Sabem quem são os
indígenas?

¿Qué parte les gustó
más?
Que parte gostaram
mais?

3.

Cierre:

Luego de la actividad realizada pregunte en portugués: ¿Les gustó el cuento? ¿Cómo se sintieron? **Converse sobre a atividade realizada e comentar. Como sentiram-se?**

Día 2: “Mi Familia” “Minha Família”

1.

Inicio:

Retome las ideas trabajadas en el cuento.
Converse con los estudiantes sobre su familia y como está compuesta.

Desarrollo:

Formule interrogantes en español y en portugués:

¿Quiénes forman parte de tu familia? **Quem formam parte da tua família?**

2.

¿Qué hace cada uno? **Que faz cada um?**

¿Qué hacen juntos? **Que fazem juntos?**

Posteriormente solicite que dibujen a su familia, utilizando diversos recursos y colocando el nombre de cada integrante de la familia en español.

3.

Cierre:

Socialice con los estudiantes las producciones realizadas. Para la siguiente clase solicite una foto/dibujo de su familia para trabajar en equipos.



Día 3: "Roles y funciones de las familias"

"Papéis e funções das famílias"

1.

Início:

Retome la clase anterior, organice en grupos pequeños a los estudiantes.

2.

Desarrollo:

Solicite a los estudiantes que mencionen a los integrantes de su familia en las fotos/dibujos, comenten los roles y funciones en ambas lenguas.



Roles y funciones:

Papéis e funções

Mamá: **Que faz a minha mãe?**

Papá: **Que faz o meu pai?**

Hermanos: **Que fazem meus irmãos?**

Abuelos: **Que fazem meus avós?**

Tíos: **Que fazem meus tios?**

3.

Cierre:

Converse sobre la actividad realizada con el grupo total y realice la pregunta ¿Cómo se sintieron? **Como sentiram-se?**



bem-humorado
alegre



zangado
enojado



entediado
aburrido



triste
triste

Día 4: “Registro de roles” “Registro de papéis”

1.

Início:

Retome la clase anterior, converse sobre los roles y funciones que realizan en las familias.

2.

Desarrollo:

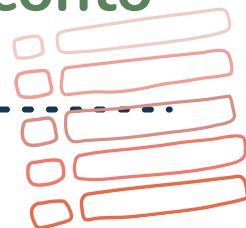
Con los aportes de todos los estudiantes, registre en un afiche un cuadro en español sobre roles y funciones mencionados en la clase.

3.

Cierre:

Dialogue sobre la actividad y comente: ¿Cómo se sintieron? **Conversar sobre a atividade realizada e comentar. Como sentiram-se?**

Día 5: “Un cuento en portugués” “Um conto em português”



A festa do Pacu

Numa pequena cidade de Corrientes, a beira do rio Paraná, morava uma família muito unida. O pai era pescador, a mãe cozinheira e tinham dois filhos, Ana e Juan. Um dia, decidiram fazer uma festa enorme para comemorar a pesca de um pacu gigante.

Convidaram a todos seus amigos e familiares, incluindo a seus vizinhos indígenas. Juntos, prepararam comidas típicas como o chipá e o locro. As crianças pintaram seus rostos com cores vibrantes e dançaram ao ritmo do chamamé

Durante a festa, os avós contaram-lhes lendas sobre o rio Paraná e os animais que habitam nele. Também compartilharam histórias sobre seus antepassados e as tradições da sua comunidade.

Ao anoitecer, todos se reuniram ao redor de uma fogueira e cantaram canções em diferentes idiomas. Foi uma noite mágica cheia de alegria e união.

1.

Inicio:

Solicite la escucha atenta del cuento, y consulte a los estudiantes: ¿A qué les hace acordar esta historia? ¿Ya la han oído antes?

Desarrollo:

Retome las respuestas sobre las funciones que cumplen cada integrante de su familia, y relacione con el concepto de “tradición”.

2.

Converse sobre las tradiciones que tiene cada familia y la tradición que se evidencia en el cuento.

¿Cuáles son las tradiciones de tu familia? **Quais são as tradições da tua família.**

Por ej.: Comidas típicas, días festivos, etc.

Comidas típicas: Feijoada, pamonha, carreteiro, acarajé, chimarrão.

Días festivos: Carnaval mês de março, festa junina mês de junho, dia da independência 7 de setembro, entre outras.

3.

Cierre:

Converse sobre la actividad realizada: ¿Cómo se sintieron? **Conversar sobre a atividade realizada e comentar. Como sentiram-se?**



La tradición es el conjunto de costumbres, creencias y prácticas que se transmiten de generación en generación dentro de una comunidad o cultura. Éstas pueden incluir celebraciones, rituales, y maneras de hacer las cosas que se mantienen a lo largo del tiempo.

Día 6: “Obsequio para la familia” “Obsequio para a família”

Inicio:

1.

Retome lo trabajado hasta el momento en el proyecto: integrantes de la familia, funciones, tradiciones, relaciones con el cuento.

2.

Desarrollo:

Proponga como consigna, realizar de manera individual un obsequio para la familia, utilice la foto/dibujo.

Anime a los estudiantes a decorar el obsequio utilizando papeles de colores, tijeras, pegamento y fibras de colores, realizando marcos de colores, entre otras opciones que puedan sugerir los estudiantes.

3.

Cierre:

Presente los obsequios realizados, motivando a los estudiantes a contar como lo realizaron. **Apresente seus presentes realizados, motivando aos estudantes a contar como o realizaram.**



tesouras
tijeras



cola branca
pegamento



lápiz de cor
lápiz de color



papeis coloridos
papeles de color

Día 7: “Nos preparamos para jugar” “Nos preparamos para brincar”

1.

Inicio:

Inicie la clase dialogando sobre los obsequios creados y el afiche de roles y funciones de cada integrante de la familia.

2.

Desarrollo:

Introduzca el tema “juego”, consultado: ¿A qué les gusta jugar en sus casas? ¿Quieren que juguemos a la familia?

Organice el juego dramático: ¿Qué necesitamos para jugar a la familia? **Que precisamos para brincar à família?**

¿Con qué cocinamos? **Com que cozinhamos?** ¿Con qué se limpia? **Com que se limpa?**

3.

Cierre:

Organice y converse con los estudiantes sobre los elementos que deberán traer de sus casas para jugar en la próxima clase.

Día 8: "Juego a la familia" "Jogo da família"

- 1. Inicio:**
Organice los espacios para jugar junto a los estudiantes.
- 2. Desarrollo:**
Motive a jugar en diferentes espacios. Intervenga en los juegos rotando los roles y funciones.
- 3. Cierre:**
Reflexione junto a los estudiantes sobre los juegos y roles que eligieron, invite a completar las frases:
"Jugando me sentí..."
"Saltando me sentí..."

Recursos:

Libros infantiles sobre familias. **Livros infantis sobre famílias.**
Fotos familiares. **Fotos da família.**
Materiales para manualidades. **Materiais para artesanía.**

Evaluación:

- Observación continua del progreso de los estudiantes.
- Evaluaciones periódicas de lectura en ambos idiomas.
- Retroalimentación constructiva y apoyo personalizado.



Cuadro de seguimiento de la actividad

Clases	ACTIVIDADES SUGERIDAS PREVIAS A LA CLASE	Reflexiones Pos – clase REPONDER A LAS PREGUNTAS, ESCRIBIR LAS REPUESTAS
Clase 1	<p>Inicio: En la conversación con los estudiantes intentar que se evidencie si utilizan las dos lenguas al comentar el cuento.</p> <p>Desarrollo: Al responder las preguntas. ¿Cuáles entendieron más, español o portugués?</p> <p>Re-preguntar durante la actividad en los casos que sea necesario.</p> <p>Cierre: Ver posibilidad de preguntar “cómo se sintieron” en portugués.</p> <p>¿Qué incidencia tiene el portugués en las respuestas de los estudiantes?</p>	<p>¿Cómo respondieron ante la iniciativa del cuento?</p> <p>¿Se podía observar un entendimiento de las palabras en portugués al realizar las preguntas? ¿Cuáles?</p>
Clase 2	<p>Inicio: Retomando el cuento organizar intervenciones en el idioma portugués, si se evidencia poca participación, trabajando en cada una de las lenguas.</p> <p>Desarrollo: Observar el diálogo que realizan los estudiantes mientras dibujan a su familia.</p> <p>Enunciar la consigna en portugués, observar el nivel de comprensión por parte de los estudiantes.</p> <p>Cierre: Enfatizar pedido de la foto/dibujo para próxima actividad.</p>	<p>¿Los estudiantes pudieron identificar los integrantes de su familia?</p> <p>¿Qué palabras puntualmente sabían?</p> <p>¿Pudieron pronunciarlas e identificarlas en portugués?</p>
Clase 3	<p>Inicio: Organizar los grupos de manera que puedan interactuar entre ellos.</p> <p>Desarrollo: El docente puede escribir las palabras en el pizarrón y de manera simultánea mencionar sus significados en portugués. También se puede preguntar si saben cómo se diría... <i>palabra</i>, en la lengua portugués.</p>	<p>¿Saben cómo se dice.... en portugués?</p> <p>Decir la palabra en portugués...</p> <p>¿Saben cómo se dicen en español?</p> <p>¿Aprendieron palabras nuevas en portugués?</p> <p>¿Cómo respondieron a estas preguntas?</p>

Clases	ACTIVIDADES SUGERIDAS PREVIAS A LA CLASE	Reflexiones Pos – clase DESPUÉS DE LA ACTIVIDAD
	<p>¿Se evidencia conocimiento de los estudiantes sobre el tema hablado? ¿Se observa mayor participación al mencionar palabras relacionadas a su familia en la lengua portugués?</p> <p>Registrar lo que van explicando los estudiantes en el pizarrón.</p>	
Clase 4	<p>Desarrollo: registrar los roles y funciones que van diciendo los estudiantes que realizan en las familias, hacerlo en español e intervenir en portugués. En el diálogo hablar en ambas lenguas.</p> <p>Las intervenciones y las re-preguntas hacia los estudiantes hacerlas en portugués, observar su entendimiento con respecto a la lengua portugués en relación a los roles y funciones.</p>	<p>¿Pudieron responder en las dos lenguas?</p> <p>¿Qué intervenciones se pudieron realizar?</p>
Clase 5	<p>Desarrollo: hacer la lectura del cuento en portugués y las preguntas de interpretación también en español y portugués.</p> <p>La orientación docente es muy importante en esta instancia para:</p> <p>1-Acompañar las conclusiones/reflexiones, ya que los estudiantes han escuchado la misma historia en dos idiomas.</p> <p>2-Relacionar lo que cada integrante de la familia “hace” con el concepto de tradición.</p>	<p>¿Entendieron el cuento en portugués? ¿Cómo se evidencia que se comprendió? ¿Nombró personajes en portugués?</p>
Clase 6	<p>Desarrollo: Los elementos utilizados en el obsequio mencionarlos en portugués.</p> <p>Cierre: Verificar si al contar como realizaron la actividad utilizan palabras en portugués.</p>	<p>¿Pudieron dar respuesta en las dos lenguas?</p> <p>Su relato fue en portugués y español, ¿Cómo fue tu intervención?</p>

Clases	ACTIVIDADES SUGERIDAS PREVIAS A LA CLASE	Reflexiones Pos – clase DESPUÉS DE LA ACTIVIDAD
Clase 7	<p>Inicio: Hacer preguntas en ambas lenguas</p> <p>Desarrollo: Enfatizar con otras preguntas respecto a la familia y sus quehaceres. Registrar las respuestas, realizar intervenciones si lo requieren.</p>	<p>La organización de los utensilios que tienen que traer para el juego dramático, los hicieron en los dos idiomas, ¿Cómo fue tu intervención?</p>
Clase 8	<p>Desarrollo: organizar el salón con los diferentes espacios de juegos dramáticos, observar las comunicaciones que realizan en los juegos e intervenir si es necesario.</p>	<p>Durante el juego dramático, hablan e interactúan en los dos idiomas. ¿Cómo realizaste el monitoreo de las actividades realizadas? ¿Qué instrucciones realizaste?</p>



Proyecto: Cumpleaños Aniversário



Tiempo: 8 días

Fundamentación: El cumpleaños en la vida de una persona es un momento especial y lo tenemos para celebrar. Este trabajo lo realizamos pensando en las emociones que surgen en este emotivo momento, la organización que requiere hacerlo, donde interactúan colores, números, juegos y festejos de un cumpleaños utilizando las dos lenguas.

Objetivos Generales:

- Ampliar el vocabulario relacionado con los cumpleaños en español y portugués.
- Desarrollar habilidades comunicativas y de expresión a través de dos idiomas.
- Difundir la lectura y los videos como recursos importantes en diferentes momentos.
- Fomentar la integración y el trabajo en equipo, celebrando el cumpleaños de todos los integrantes de manera significativa y divertida.

Contenidos: Vocabulario

- Afectos y emociones relacionadas con los festejos (amor, alegría, enojo y tristeza, etc.).
- Cumpleaños y celebraciones (torta, invitados, adornos, comida, juegos, música, etc.).

Conceptos:

- Trabajo en equipo y colaboración para lograr un objetivo común.
- Expresión de emociones y sentimientos a través de la creatividad.
- Valoración de la amistad y el compañerismo.

Capacidades:

- Pensamiento crítico.
- Aprender a aprender.
- Resolución de problemas.
- Trabajo con otros.
- Compromiso y responsabilidad.

Actividades

Día 1: “Cuento: Asaje” “Conto: Asaje”

1.

Inicio:

Presente el libro “Asaje”.
(págs. 14 al 23).



2.

Desarrollo:

Incentive a la curiosidad por conocer el libro: ¿Alguien puede leer el título?
¿Saben como se pronuncia Asaje? ¿Qué significa?

Conta-se às crianças como pronunciar o nome Asaje e que significa. “sesta”.

¿En sus casas hay libros de cuentos?
¿Alguien se los lee? ¿Quién?

Realice las preguntas en portugués

Tem livros de conto em casa? Alguem lê? Quem?



3.

Cierre:

Reflexione junto a los estudiantes sobre lo aprendido, converse sobre la actividad.

Día 2: “Cuento: Cumpleaños de Perú” “Conto: Aniversário do Perú”

1.

Inicio:

Relate el cuento: “Cumpleaños de Perú”. Realice la lectura en voz alta del cuento en sus versiones español y portugués.
(Traducción al portugués en pág. 29 del presente doc.)

2.

Desarrollo:

Interactúe con preguntas sobre el cuento. ¿Qué versión les gustó más: en español o en portugués? ¿Qué estaba haciendo Perú? ¿Con quién estaba? ¿Cómo se sentía Perú por el festejo de cumpleaños? ¿Qué cosas necesitaron para festejar el cumpleaños?

Que versão gostaram mais: em espanhol ou em português? Que estava fazendo Peru? Com quem estava? Como sentia-se Peru pela comemoração do seu aniversário? Que elementos precisaram para comemorar o aniversário?



3.

Cierre:

Registre en un afiche en español las palabras en portugués que aprendieron sobre el cumpleaños a partir del cuento.

Día 3: “Los cumpleaños”

1.

Inicio:

Identifique en las imágenes que ilustran el cuento las emociones que transmiten las caras del personaje: por ejemplo: **Feliz (feliz), Triste (triste), Miedo (medo).**

Oralmente repase las emociones que se mencionaron en portugués.

2.

Desarrollo:

Pregunte a los estudiantes sobre su último cumpleaños: ¿saben cuándo es su cumpleaños? ¿Qué hicieron para festejar? ¿Les gusta comer torta en los cumpleaños? ¿Cómo se sintieron? ¿Qué se hace en los cumpleaños? ¿Si queremos festejar que necesitamos? Realice junto a los estudiantes una lista de cosas se necesitan para festejar un cumpleaños.

Por ej.: Torta, globos, velas, cartel de feliz cumpleaños, etc.

Sabem quando é seu aniversário? Que fizeram para comemorar? Gostam de comer bolo nos aniversários? Como sentiram-se? O que se faz nos aniversários? Que precisamos se queremos comemorar? Realizar uma lista de coisas que se precisam para comemorar um aniversário: Bolo, balões, vela, cartaz de feliz aniversário etc.

3.

Cierre:

Proponga que dibuje la carita/emoji de la emoción que sintieron con este relato de su cumpleaños. Incentive al argumento.

Día 4: “Juegos” “Jogos”

1.

Inicio:

Converse sobre lo trabajado en la clase anterior, ¿A qué jugamos en los cumpleaños? **A que brincamos nos aniversários?**

Desarrollo:

Proponga como actividad: Pensar diferentes juegos que usualmente se juegan en los festejos de cumpleaños. Organice alguno de ellos para posteriormente iniciar ese juego.

2.

Por ej.: Escondida- mbopa – rayuela, etc.

Nos aniversários brincamos de: Esconde-esconde, pega-pega, amarelinha etc.

3.

Cierre:

Juegue junto a los estudiantes, interactúe: ¿Cómo se sintieron? ¿Que juegos quedaron pendientes para la próxima clase?



Día 5: “Los números” “Os números”

- 1. Inicio:**
Presente los números en español y portugués del 1 al 10.

Desarrollo:

Comparta nuevamente el cuento del cumpleaños de Peru para que los estudiantes descubran cuántos globos tiene en su fiesta.

- 2.**
Brinde a los estudiantes una hoja en la que debe dibujar la cantidad de globos que corresponda a su edad. Posteriormente indique que coloquen el número correspondiente a la cantidad de globos dibujados.

Organice un cuadro con los números del 1 al 10 en español y pronúncielos en portugués.



- 3. Cierre:**
Incentive a que los estudiantes muestren a sus compañeros cuántos globos dibujaron, pueden contar y compartir la edad tienen. ¿Cuántos años van a cumplir próximamente? ¿Saben como se dice ese número en portugués?

Día 6: Los colores

- 1. Inicio:**
Presente la sección del libro: El cumpleaños de Perú. muestre los colores de los globos que se visualizan en la imagen.

Desarrollo:

Comparta el cuento del cumpleaños de Perú.

- 2.**
Al finalizar interrogue sobre: ¿Qué colores ven? ¿Saben en portugués? ¿Cuál es su color preferido?

Organice un cuadro en el pizarrón con colores en español y lean las traducciones en portugués.

Que cores podem ver? Sabem em português? Qual é a sua cor predileta?

3.

Cierre:

Retome el color preferido que mencionaron los estudiantes.

¿Cuál es su color preferido? ¿Por qué?

Qual é a sua cor predileta? Por quê?

Día 7: Canción Feliz cumpleaños

1.

Inicio:

Socialice con los estudiantes el cuento: El cumpleaños de Perú, observar las imágenes.

Que los cumplas feliz
Que los cumplas feliz
Que los cumplas...
Que los cumplas feliz

Parabéns pra você
nesta data querida
muitas felicidades
muitos anos de vida.

2.

Desarrollo:

Enseñe las partes de la canción del Cumpleaños feliz en portugués. Escuchar el audio de esta canción.

3.

Cierre:

Fomente que los estudiantes compartan con sus familias la canción en portugués.

Día 8: Organizar el festejo

1.

Inicio:

Presente el fragmento del cuento "Alicia en el país de las maravillas".

Exponho uma parte do conto "Alice do país das maravilhas"

https://youtu.be/9v_yH08tDw4?si=B0GIV6Yqj9Gil5u4

<https://www.youtube.com/watch?v=csC2gxCX03s>

El "feliz NO cumpleaños" es una idea que proviene de un pasaje del cuento "Alicia en el País de las Maravillas", en el que el conejo celebra el feliz no cumpleaños. Esta idea permite que todos puedan festejar juntos en un mismo día. La moraleja radica en la importancia de valorar y celebrar cada momento de la vida, incluso aquellos que no son considerados especiales. Nos invita a encontrar alegría en lo cotidiano y a compartir experiencias con los demás, promoviendo la unión y la amistad.

2.

Desarrollo:

Debata con los estudiantes: ¿Qué cosas necesitamos para festejar nuestro feliz no cumpleaños juntos? Retomar lo anotado en la clase anterior.

3.

Cierre:

Solicite a los estudiantes que lleven para la siguiente clase elementos/comida para festejar el “feliz no cumpleaños”. Interrogue sobre el aprendizaje/moraleja que tiene el festejo.

Día 9: Festejo feliz no cumpleaños

Comemoração do des aniversário

1.

Inicio:

Retome lo trabajado anteriormente y organice el salón para festejar el feliz no cumpleaños

Retomar o trabalho e organizar a sala de aula para comemorar o desaniversário.

2.

Desarrollo:

Festeje junto a los estudiantes y cante la canción del cumpleaños en portugués.

Repase la cantidad de años que tiene cada uno, qué colores de globos hay y qué cantidad.

3.

Cierre:

Reflexione con los estudiantes: ¿Cómo se sintieron al realizar su feliz no cumpleaños?

Como sentiram-se em realizar o desaniversário?

Recursos:

- Cuento Asaje.
- Papel afiche y fibrón.
- Equipo de música y video.

Evaluación:

- Observación continua del progreso de los estudiantes.
- Evaluaciones periódicas de lectura en ambos idiomas.
- Retroalimentación constructiva y apoyo personalizado.



Incluso vino un nene de otro lado que **Peru** ni conocía.

Como é seu nome?

Meu nome é Martín. E o teu nome qual é?

Meu nome é Peru

Cada uno ayudó a limpiar y a acomodar la mesa y las sillas para los abuelos. Pusieron el mantel y trajeron la comida.



1 2 3 4 5



Um, dois, três, quatro, cinco

Mimbi y su amiga adornaron el patio con globos. Contaron los globos para que no faltara ni uno para los invitados.

Había globos para todos. Igual dos criaturas empezaron a pelear por un globo rojo.

Eu quero o vermelho!

Yo quiero el rojo también



Por suerte, intervino la abuela y la fiesta siguió en paz.



Tem: vermelho, azul, verde, amarelo e preto.

Não briguem!



Mimbi se preguntó qué habría pasado con la tía **Kame**. Ella iba a prepararle a **Peru** una torta de dinosaurio.

¡Demasiado despistada es la tía **Kame**! Llegó cuando todos habían terminado de comer. Se fue de paseo y se olvidó del cumpleaños.

Quantos
anos você
tem?

Eso sí, la torta de dinosaurio era espectacular. Tan pero tan despistada es tía **Kame** que ni se acordaba cuantos años tenía **Peru**.

22



Entonces la tía **Kame** le llenó de besos a **Peru**. Y además le tiró de sus orejas: **peteĩ, mokõi, mbohapy, irundy, po, poteĩ**. Rojas quedaron las orejas de **Peru**. Y contento de más estaba con su fiesta.

Al final todos cantaron el cumpleaños feliz...

Parabéns a você
nessa data querida
muitas felicidades
muitos anos de vida.

Seis anos,
tia Kame.

Cuadro de seguimiento de la actividad

Clases	ACTIVIDADES SUGERIDAS PREVIAS A LA CLASE	Reflexiones Pos – clase DESPUÉS DE LA ACTIVIDAD
Clase 1	<p>Inicio: Organizar la clase para presentar el cuento.</p> <p>Desarrollo: En la conversación con los estudiantes interactuar en las dos lenguas, observar y registrar sus intervenciones en español y el docente decirlo en portugués.</p> <p>Re-preguntar durante la actividad en los casos que sea necesario.</p> <p>Cierre: Reflexionar registrando lo aprendido.</p>	<p>¿Cómo respondieron los estudiantes en la presentación del cuento?</p> <p>¿Se podía observar un entendimiento de las palabras en portugués? ¿Cuáles?</p>
Clase 2	<p>Inicio: Al escuchar el cuento, los estudiantes ¿Pudieron entender en las dos lenguas?</p> <p>Desarrollo: Ir observando y escuchando las respuestas de los estudiantes en los dos lenguas.</p> <p>Cierre: Ver posibilidad de preguntar “cómo se sintieron” en portugués.</p>	<p>¿Los estudiantes pudieron identificar lo que se decía en las dos lenguas? ¿Cómo te diste cuenta?</p> <p>¿Qué palabras puntualmente sabían pronunciarlas e identificarlas en portugués?</p>
Clase 3	<p>Inicio: ¿Pudieron identificar las imágenes según las emociones?</p> <p>¿Lograron identificar las emociones en portugués?</p> <p>Desarrollo: Lograron responder en español y portugués acerca de su cumpleaños.</p> <p>Cierre: ¿Realizaron la explicación de la actividad en las dos lenguas?</p>	<p>¿Saben cómo se dice enojado, triste y feliz en portugués?</p> <p>Decir la palabra en portugués.</p> <p>¿Aprendieron palabras nuevas en portugués?</p> <p>¿Cómo respondieron los estudiantes a estas preguntas?</p>

Clases	ACTIVIDADES SUGERIDAS PREVIAS A LA CLASE	Reflexiones Pos – clase REPONDER A LAS PREGUNTAS, ESCRIBIR LAS RESPUESTAS
Clase 4	Desarrollo: ¿Qué juegos seleccionaron? lo hicieron en español o portugués.	¿Cómo fue tu intervención en los juegos que dijeron, utilizaron las dos lenguas?
Clase 5	Desarrollo: ¿Los números los dijeron es español o portugués? En el diálogo hablar- preguntar en ambas lenguas.	¿Pudieron responder en las dos lenguas? ¿Qué intervenciones realizaste?
Clase 6	Desarrollo: ¿Los colores los dijeron en portugués? Cierre: Verificar si al contar como realizaron la actividad utilizan palabras en portugués.	¿Pudieron dar respuesta en las dos lenguas? Su relato fue en portugués y español. ¿Cómo fue tu intervención?

Clases	Actividades previas a la clase ANTES DE LA ACTIVIDAD	Reflexiones Pos – clase REPONDER A LAS PREGUNTAS, ESCRIBIR LAS REPUESTAS
Clase 7	<p>Inicio: Tener preparado el audio para escuchar el cumpleaños feliz en español y portugués.</p> <p>Desarrollo: Enseñar el cumpleaños feliz en los dos idiomas.</p>	<p>¿Lograron aprender en los dos idiomas el cumpleaños feliz?</p> <p>¿Pudieron cantarlo a las familias?</p>
Clase 8	<p>Inicio: Tener preparado para mirar el video de Alicia del feliz NO cumpleaños.</p> <p>Desarrollo: Organizar en español y portugués las intervenciones de que cosas pueden necesitar para festejar tener preparado los registros de las clases anteriores.</p>	<p>Al observar el video, los comentarios realizan en español o portugués.</p> <p>¿Al observar lo registrado lo realizan en las dos lenguas?</p>
Clase 9	<p>Desarrollo: Organizar el salón para festejar todos juntos el feliz NO cumpleaños.</p> <p>Observar y escuchar los dialogos que realizan, intervenir si es necesario.</p>	<p>Durante el festejo del NO cumpleaños, los estudiantes hablan e interactúan en los dos idiomas. ¿Cómo realizaste el monitoreó de las actividades realizadas? ¿Qué instrucciones realizaste?</p>

Secuencia: “La huerta” “A horta”



Tiempo: 6 días

Fundamentación: En esta secuencia, el aprendizaje significativo y experiencial donde se ponen en juego, el desarrollo de habilidades científicas, sociales y emocionales.

Le brinda a los estudiantes un conocimiento del ciclo de vida de las plantas, frutas y verduras que crecen en la huerta, creando responsabilidad, cuidado del medio ambiente, curiosidad y exploración.

Objetivos Generales:

- Ampliar el vocabulario relacionado con la huerta en ambos idiomas (guaraní y español).
- Desarrollar habilidades comunicativas y de expresión a través de diferentes idiomas.
- Fomentar la integración y el trabajo en equipo, conociendo los nombres de las diferentes verduras y hortalizas de la huerta de manera significativa y divertida en las dos lenguas.

Capacidades:

- Pensamiento crítico.
- Aprender a aprender.
- Resolución de problemas.
- Trabajo con otros.
- Compromiso y responsabilidad.

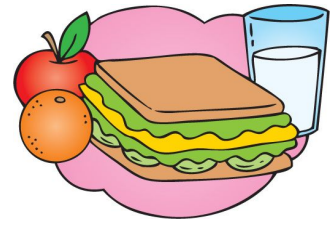
Contenidos: Vocabulario

- Actividades que se realizan en la huerta (sembrar, regar, cosechar, compost).
- Cuidados de la huerta (riego, abono, control de plagas, etc.).
- La importancia de la huerta para la alimentación.
- Afectos y emociones relacionadas con la huerta (amor, alegría, tristeza, etc.).

Conceptos:

- Vocabulario: (en portugués y español).
- Verduras y hortalizas de la huerta (tomate, lechuga, zanahoria, zapallo, etc.).
- Compost – sembrar – cosechar.

Actividades



Día 1: “Merienda saludable” “Merenda saudável”

1.

Inicio:

Inicie conversando con los estudiantes sobre sus meriendas.

Desarrollo:

Realice un cuadro, clasifique lo saludable y lo no saludable.

Realize um quadro, classifique-o em saudável e não saudável.

¿Por qué son saludables?

Por que são saudáveis?

2.

¿Por qué no son saludables?

Por que não são saudáveis?

¿Dónde se consiguen las cosas saludables?

Onde se conseguem os alimentos saudáveis?

¿Saben lo que es una huerta?

Sabem o que é uma horta?



3.

Cierre:

Dialogue con los estudiantes. ¿Les gustó clasificar sus meriendas?

¿Cómo se sintieron?

Dialogue com os estudantes. Gostaram de classificar seus lanches?

Como sentiram-se?

Día 2: “La huerta” “A horta”

1.

Inicio:

Retome la clase anterior y converse que frutas, verduras y hortalizas encontramos en la huerta.

Desarrollo:

Dialogue con los estudiantes ¿Cómo será el crecimiento de estas frutas o verduras? **Como será o crescimento destas frutas ou verduras?**

2.

Averiguar en la casa que cosas se necesitan para el crecimiento.
Perguntar na casa o que precisam para o crescimento?

Tomate, lechuga, mandioca, zanahoria, zapallo, cebollita, perejil, sandía, limón, naranja, mango, palta, mamón, etc.

Tomate, alface, mandioca, cenoura, abobora, cebolinha verde, salsa, melancia, limão, laranja, manga, abacate, mamão etc.



Cierre:

3.

Dialogue con sus estudiantes, ¿Dónde buscan la información? Pueden consultar a sus familiares y escribir.

Dialogue com seus estudantes. Onde procuram a informação? Podem consultar a seus familiares e escrever.

Día 3: “¿Cómo es el crecimiento de las plantas?” “Como é o crescimento das plantas?”

1.

Inicio:

Dialogue con sus estudiantes sobre la información recibida sobre el crecimiento de las plantas/verduras en la huerta.

2.

Desarrollo:

Registre qué se necesita, para qué y cómo es el crecimiento de la planta. ¿Tienen huerta en su casa? ¿Qué cuidados necesitan?

Registre o que se precisa para o crescimento da planta. Vocês têm horta na sua casa? Que cuidados precisam?

Riego diario, abono, control de plagas, etc.

3.

Cierre:

Dialogue con sus estudiantes, ¿Les gustó la actividad? ¿Qué cosas nuevas aprendieron? ¿Cómo se sintieron?

Dialogue com seus estudantes. Gostaram da atividade? O que aprenderam de novo? Como sentiram-se?

Día 4: ¿Cómo se prepara la tierra?

“Compost” Como se prepara a terra?

“Compostagem”



1.

Inicio:

Dialogue con sus estudiantes si saben ¿Qué es el compost?

Desarrollo:

Comparta la información con sus estudiantes ¿Qué se necesita para realizar un compost? ¿Realizan compost en la casa?

Compartilhe a informação com seus estudantes. O que precisam para realizar uma compostagem? Realizam compostagem na casa?

2.

El compost es un abono orgánico obtenido de la descomposición controlada de la materia orgánica, provocada por la alimentación de los diferentes organismos que se encuentran en el suelo (bacterias, hongos, lombrices, etc.).

El compost o abono orgánico es el producto que se obtiene al finalizar el proceso de compostaje. Está constituido por materia orgánica estabilizada. Con presencia de partículas más finas y oscuras. Es un producto inocuo y libre de sustancias fitotóxicas.

3.

Cierre:

Reflexioné con los estudiantes, ¿Les resulto interesante la nueva información? ¿Cómo se sintieron?

Reflita com os estudantes. Resultou-lhes interessante a nova informação? Como sentiram-se?



Día 5: “Juegos de rimas”

“Jogo das rimas”

1.

Inicio:

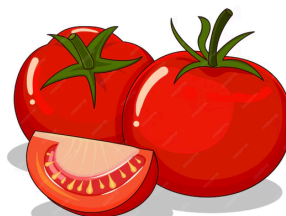
Presente a los estudiantes rimas con las frutas, verduras y que encontramos en la huerta

2.

Desarrollo:

Comparta la lectura de las rimas con sus estudiantes.

“Verduras: Verduras:



● Lechuga y espinaca, sanas y frescas,
Alface e espinafre, sadias e frescas.
En la huerta crecen, para nuestras
ensaladas.
**Na horta crescem, para nossas
saladas.**

Tomate rojo y jugoso.
Tomate vermelho e saboroso.
En la sopa o ensalada, es siempre
delicioso.
**Na sopa ou na salada é sempre uma
delícia.**

Pepino y calabacín,
Pepino e abobora
En verano son perfectos para un
buen plato.
**No verão são perfeitos para um
bom prato.**



Cebolla y ajo, sabores intensos,
Cebola e alho, sabores intensos.
En la cocina son fundamentales.
Na cozinha são fundamentais.





Frutas: Frutas:



Manzana y pera, dulces y suaves,
Maçã e pera, doces e suaves.
En el otoño maduran, para nuestro
placer.

**No outono amadurecem, para o nosso
deleite.**

Frutilla y frambuesa, dulzura en cada
bocado,

**Morango e amora, uma docura em
cada mordida.**

En primavera florecen, para nuestro
deleite.

**Na primavera florescem para o nosso
prazer.**

Melón y sandía, refrescantes y jugosas,
**Melão e melancia, refrescantes e
saborosas.**

En verano son perfectos para un buen
postre.

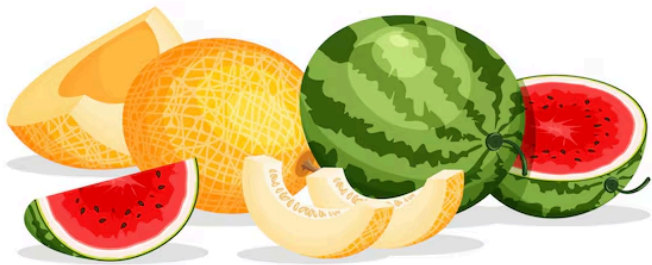
**No verão são perfeitos para uma boa
sobremesa.**



Naranja y limón, cítricos y vivificantes,
Laranja e limão, cítricos e vigorosas.

En invierno son esenciales para
nuestra salud.

**No inverno são essenciais para nossa
saúde.**





Huerta: Horta:



En la huerta crecen, verduras y
frutas bellas,
**Na horta crescem, belas verduras
e frutas.**

Para nuestra alimentación, y
nuestra alegría.

**Para nossa alimentação, e nossa
alegria.**

La tierra fértil y el sol radiante,
A terra fértil e o sol radiante.
Hacen que la huerta sea un lugar
vibrante.
**Fazem que a horta seja um lugar
vibrante.**

3.

Cierre:

Conversé con sus estudiantes, ¿Les gusto la actividad? ¿Cómo se sintieron?

Día 6: “Modificamos nuestra alimentación” “Modificamos nossa alimentação”

1.

Inicio:

Dialogue con sus estudiantes sobre la información recibida sobre el crecimiento de las plantas/verduras en la huerta.

2.

Desarrollo:

Retome el cuadro realizado sobre sus meriendas, analice con estudiantes ¿cuáles son las meriendas recomendables para una buena alimentación y cuáles de esas frutas o verduras sacan de la huerta?

Retome o quadro realizado sobre seus lanches, analise com os estudantes quais são os lanches recomendáveis para uma boa alimentação. E quais dessas frutas e verduras tiram da horta?

3.

Cierre:

Converse, les gustó el trabajo realizado, ¿Cómo se sintieron?

Conversar, gostaram do trabalho realizado. Como sentiram-se?

Recursos:

Rimas de frutas y verduras de la huerta - **Rimas de frutas e verduras da horta**

Materiales para la huerta - **Materiais para a horta**

Recursos necesarios para la huerta - **Elementos necessários para a horta**

Insumos para la merienda - **Insumos para a merenda**

Libros y revistas con información de la huerta - **Livros e revistas com informação da horta**

Evaluación:

- Observación continúa del progreso de los estudiantes.
- **Observação continua o progresso dos estudantes.**
- Evaluaciones periódicas de la interpretación de la lectura en ambos idiomas.
- **Avaliações periódicas da interpretação da leitura em ambos idiomas.**
- Retroalimentación constructiva y apoyo individualizado.
- **Retroalimentação construtiva e apoio individualizado.**



Cuadro de seguimiento de la actividad

Clases	ACTIVIDADES SUGERIDAS PREVIAS A LA CLASE	Reflexiones Pos – clase DESPUÉS DE LA ACTIVIDAD
Clase 1	<p>Inicio: Inicie conversando con los estudiantes sobre sus meriendas.</p> <p>Desarrollo: Realicé un cuadro, clasifique lo saludable y lo no saludable.</p> <p>Cierre: Dialogue con los estudiantes.</p>	<p>¿Cómo respondieron los estudiantes al interrogar sus meriendas?</p> <p>¿Se podía observar un entendimiento al responder las preguntas en los dos idiomas al realizar el cuadro de meriendas saludables y no saludables? ¿Cuáles?</p> <p>Realizar la pregunta en los dos idiomas</p> <p>¿Les gustó clasificar sus meriendas? ¿Cómo se sintieron?</p>
Clase 2	<p>Inicio: Retome la clase anterior y converse que frutas, verduras y hortalizas encontramos en la huerta.</p> <p>Desarrollo: Dialogue con los estudiantes ¿Cómo será el crecimiento de estas frutas o verduras? Averiguar en la casa que cosas se necesitan para su crecimiento.</p> <p>Cierre: Dialogue con sus estudiantes.</p>	<p>¿Los estudiantes pudieron identificar que frutas, verduras y hortalizas encontramos en la huerta?</p> <p>¿Qué palabras puntualmente sabían pronunciarlas e identificarlas en portugués?</p> <p>¿Cómo será el crecimiento de estas frutas o verduras?</p> <p>Averiguar en la casa que cosas se necesitan para el crecimiento.</p> <p>¿Cómo se sintieron? Preguntar en portugués</p> <p>¿Dónde buscan la información? Pueden consultar a sus familiares y escribir.</p>
Clase 3	<p>Inicio: Dialogue con sus estudiantes sobre la información recibida sobre el crecimiento de las plantas/verduras en la huerta.</p> <p>Desarrollo: Registre qué se necesita, para qué y cómo es el crecimiento de la planta.</p> <p>Cierre: Dialogue con sus estudiantes.</p>	<p>¿Qué información trajeron sobre el crecimiento de las plantas/verduras en la huerta?</p> <p>Decir la palabra en portugués... ¿sabe cómo se dicen en español?</p> <p>¿Aprendieron palabras nuevas en portugués?</p> <p>Riego diario, abono, control de plagas, etc.</p> <p>¿Cómo respondieron los niños a estas preguntas?</p> <p>¿Tienen huerta en su casa? ¿Qué cuidados necesitan?</p> <p>¿Les gustó la actividad? ¿Qué cosas nuevas aprendieron? ¿Cómo se sintieron?</p>

Clases	ACTIVIDADES SUGERIDAS PREVIAS A LA CLASE	Reflexiones Pos – clase REPONDER A LAS PREGUNTAS, ESCRIBIR LAS REPUESTAS
Clase 4	<p>Inicio: Dialogue con sus estudiantes si saben ¿Qué es el compost?</p> <p>Desarrollo: Comparta la información con sus estudiantes</p> <p>Cierre: Reflexione con los estudiantes.</p>	<p>¿Saben que es un compost?</p> <p>¿Entendieron que cosas se necesitan para realizar un compost? ¿Cómo te das cuenta de que se entendió? ¿Nombró las respuestas en portugués?</p> <p>¿Qué se necesita para realizar un compost? ¿Realizan compost en la casa?</p> <p>¿Les resulto interesante la nueva información? ¿Cómo se sintieron?</p>
Clase 5	<p>Inicio: Presente a los estudiantes rimas con las frutas, verduras y que encontramos en la huerta</p> <p>Desarrollo: Comparta la lectura de las rimas con sus estudiantes.</p> <p>Cierre: Converse con sus estudiantes.</p>	<p>¿Pudieron decir las rimas con las frutas, verduras y que encontramos en la huerta?</p> <p>¿Qué intervenciones realizaste?</p> <p>Agregue desafíos o variaciones para mantener el interés en los estudiantes.</p> <p>¿Pudieron dar respuesta en las dos lenguas?</p> <p>¿Les gustó la actividad? ¿Cómo se sintieron?</p>
Clase 6	<p>Inicio: Dialogue con los estudiantes sobre el trabajo realizado de la alimentación saludable.</p> <p>Desarrollo: Retome el cuadro realizado sobre sus meriendas, analicé con estudiantes</p> <p>Cierre: Converse, les gustó el trabajo realizado, ¿Cómo se sintieron?</p>	<p>Su relato fue en portugués y español, ¿Cómo fue tu intervención? ¿Pudieron entender el juego a realizar?</p> <p>Agregue desafíos o variaciones para mantener el interés.</p> <p>¿Cuáles son las meriendas recomendables para una buena alimentación? Y ¿Cuáles de esas frutas o verduras sacan de la huerta?</p> <p>¿Les gustó organizar sus meriendas?</p> <p>¿Cómo se sintieron?</p>

Secuencia: “La granja” “O sítio”



Tiempo: 6 días

Fundamentación: Con esta secuencia queremos lograr que los alumnos interactúen, aprendan y compartan el conocimiento de los diferentes animales de la granja, sus cuidados, sus crías, etc. Logrando la interacción, y el entendimiento en las dos lenguas, español – portugués.

Objetivos Generales:

- Ampliar el vocabulario relacionado con la granja en ambos idiomas (portugués y español).
- Desarrollar habilidades comunicativas y de expresión a través de diferentes lenguajes.
- Fomentar la integración y el trabajo en equipo.
- Desarrollar habilidades de observación, exploración y experimentación.

Capacidades:

- Pensamiento crítico.
- Aprender a aprender.
- Resolución de problemas.
- Trabajo con otros.
- Compromiso y responsabilidad.

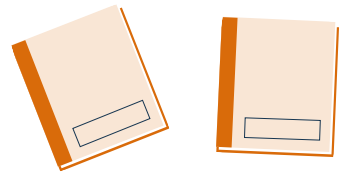
Contenidos: Vocabulario

- Actividades que se realizan en la granja (dar de comer a los animales y a sus crías, el cuidado de los animales).
- Características y necesidades de cada animal.
- Afectos y emociones relacionadas con la granja (amor, alegría, tristeza, etc.).

Conceptos:

- Vocabulario: (en portugués y español)
- Animales de la granja (vaca – toro- ternero – caballo- yegua- potrillo – oveja – carnero- cordero – pato – pata- patitos – gallina – gallo- pollitos – chancho – chancha – cerditos – gato – gata – gatito – perro – perra – perritos) en guaraní y español.

Actividades



Día 1: “Cuento de la granja” “O Conto do sítio”

1.

Inicio: Presente el cuento: “La Granja de la Abuela María” “O Sitio da Avó María”

“La Granja de la Abuela María”

Había una vez una granja en el campo, donde vivía la Abuela María con sus animalitos. La granja era un lugar mágico, lleno de vida y sonrisas. Cada mañana, la Abuela María se levantaba temprano para cuidar a sus animales. Había gallinas que ponían huevos, un caballo llamado Tomas que daba paseos por el prado, y un cerdo llamado Pepito que amaba jugar en el barro, los patos despacito yendo a comer, el gato llamado mimoso y perro lolo juguetón durmiendo una siesta.

Un día, llegó un niño llamado Tomás a visitar a la Abuela María. Tomás estaba emocionado de ver la granja y ayudar a la Abuela.

"¿Qué puedo hacer para ayudar?", preguntó Tomás.

"Puedes ayudarme a alimentar a los animalitos", dijo la Abuela.

Tomás se encargó de dar de comer a las gallinas, mientras la Abuela María ordeñaba a la vaca. Luego, juntos recogieron los huevos frescos y los llevaron a la cocina.

Después de un día lleno de trabajo y diversión, la Abuela María invitó a Tomás a sentarse en la galería a disfrutar de una deliciosa torta de frutas.

"La granja es un lugar especial", dijo la Abuela María. "Aquí, aprendemos a cuidar y respetar a los animales y a la naturaleza."

Tomás sonrió y abrazó a la Abuela María. "Me encantó ayudar en la granja. Volveré pronto."

Y así, Tomás se convirtió en un visitante frecuente de la granja de la Abuela María, aprendiendo valiosas lecciones sobre la vida en el campo y la importancia de cuidar nuestros animales y el planeta.

2.

Desarrollo:

Leé el cuento a los estudiantes y realice preguntas de intervención en español y en portugués.

Leia o conto aos estudantes e realize perguntas de intervenção no espanhol e no português.

¿A qué hora se
levantaba la abuela?
A que horas se
levantava a avó?

¿A quienes les daba de
comer?
A quem lhes dava de
comer?

¿Qué animales hay en
la granja?
Que animais tem no
sítio?

¿Qué hacen los animales
en la granja?
Que fazem os animais
no sítio?

¿Cómo le ayudo Tomás
a la abuela?
Como ajudou Tomás à
avó?

¿Le gusto a Tomas la
granja?
Tomás gostou do
sítio?

Día 3: “Las crías de los animales de la granja” “Os filhotes dos animais do sítio”

1.

Inicio:

Retome el listado de animales de la granja.

2.

Desarrollo:

Dialogue y registre las respuestas de los estudiantes. ¿Cuáles son los nombres de las hembras y machos? ¿Cuáles son los nombres de sus crías?

Machos, Hembras y Crías:

Vaca – toro- ternero - **Boi – vaca – bezerro**

Caballo- yegua- potrillo - **Cavalo – égua – potro**

Oveja – carnero- cordero- **Carneiro – ovelha – cordeiro**

Pato – pata- patitos - **Pato – pata – patinhos**

Gallina – gallo- pollitos - **Galo – galinha – pinto**

Chanco – chancha – cerditos - **Porco – porca – porquinho**

Gato – gata – gatito - **Gato – gata - gatinho**

Perro – perra – perritos - **Cachorro – cachorra – cachorrinhos**



3.

Cierre:

Reflexione con los estudiantes sobre lo aprendido. ¿Cómo se sintieron? ¿Les gustó la actividad?

Reflita com os estudantes sobre o aprendido. Como sentiram-se? Gostaram da atividade?



Día 4: “Adivinanzas” “Adivinhas”

1.

Inicio:

Converse con los estudiantes si conocen las adivinanzas.

2.

Desarrollo:

Presente a los estudiantes adivinanzas, interactúe con las respuestas.

Adivinanza 1: Adivinha um



Tengo plumas suaves y pongo huevos
cada mañana.

Tenho penas suaves e boto ovos cada
manhã.

¿Qué animal soy?

Que animal sou?

Respuesta: Gallina

Resposta: Galinha

Adivinanza 2: Adivinha dois



Me gusta dar paseos por la granja.
Gosto de passear pelo sítio.

Tengo un relincho potente y una melena
hermosa.

Tenho um relincho forte e uma cabeleira
bonita.

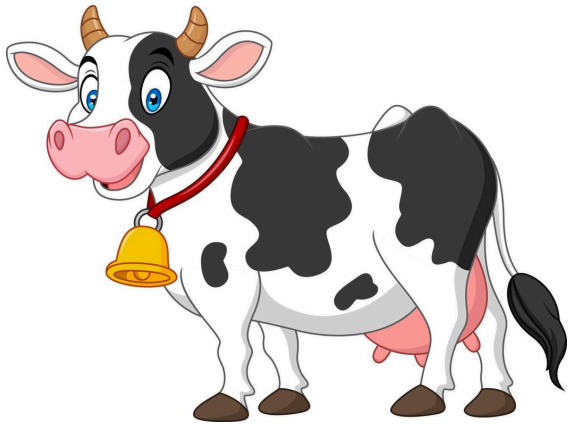
¿Qué animal soy?

Que animal sou?

Respuesta: Caballo

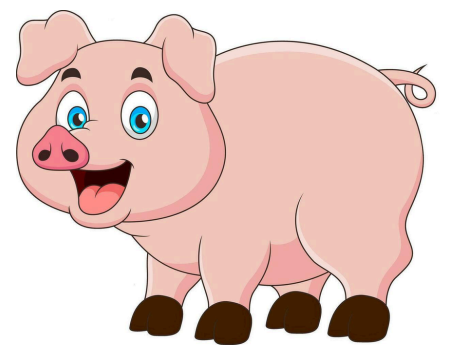
Resposta: Cavalo

Adivinanza 3: Adivinha três



Me ordeñan cada mañana y mi leche es
deliciosa.
Cada manhã sou ordenhada e meu leite é
uma delicia.
Tengo un mugido suave y una mirada
tranquila.
Tenho um mugido suave e um olhar tranquilo.
¿Qué animal soy?
Que animal sou?
Respuesta: Vaca
Resposta: Vaca

Adivinanza 4: Adivinha quatro



Me gusta revolcarme en el fango y hacerme
un baño de barro.
Gosto de rolar na lama e tomar banho
de lama.
Tengo un gruñido divertido y una cola curiosa.
Tenho um grunhido divertido e uma cauda
engraçada.
¿Qué animal soy? Que animal sou?
Respuesta: Cerdo **Resposta: Porco**

Adivinanza 5: Adivinha cinco



Me gusta nadar en el estanque y comer
plantas acuáticas.
Gosto de nada no estanque e comer
plantas aquáticas.
Tengo plumas verdes y un pico ancho.
Tenho penas verdes e um bico largo.
¿Qué animal soy?
Que animal sou?
Respuesta: Pato **Resposta: Pato**

3.

Cierre:

Reflexione con los estudiantes ¿Fueron fáciles las adivinanzas? ¿Cómo se sintieron?

Reflita com os estudantes. Foram fáceis as adivinhas? Como sentiram-se?

Día 5: “Sonidos de animales” “Sons dos animais”

1.

Inicio:

Converse con los estudiantes y pregunte si conocen los sonidos que hacen los animales de la granja.

2.

Desarrollo:

Presente sonidos de animales, pida a los estudiantes que identifiquen que animal hace cada sonido, puede utilizar como recurso figuras de animales. Agregue desafíos o variaciones para mantener el interés.

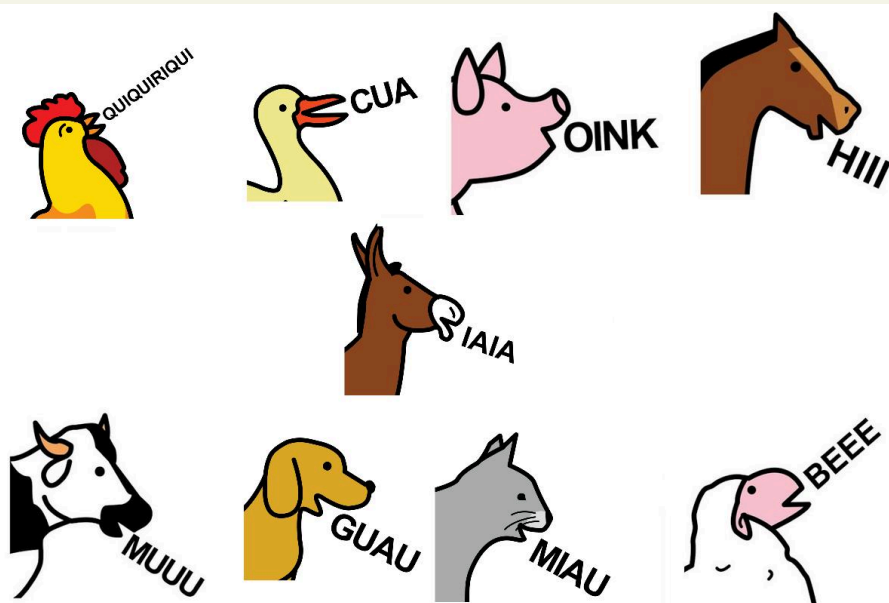
Apresente som de animais, peça aos estudantes que identifiquem que animal faz cada som, pode utilizar como recurso figuras de animais. Acrescente desafios ou variações para manter o interesse.

3.

Cierre:

Converse con los estudiantes, ¿les gustó la actividad? ¿Cómo se sintieron?

Conversa com os estudantes. Gostaram da atividade?



Día 6: “Figuras de iguales - Juego de la granja” “Figurinhas de iguais – jogo do sítio”

1.

Inicio:

Motive a los estudiantes en la presentación del juego a realizar.

Motive aos estudantes na apresentação do jogo a realizar.

2.

Desarrollo:

Muestre a los estudiantes las figuras de los animales de la granja que se utilizarán en el juego. El juego consiste en buscar las parejas de iguales, explique las reglas del juego y cómo se jugará. Distribución de las figuras por grupos. Ayude a los niños que necesiten, y puedan nombrar los animales. Agregue desafíos o variaciones para mantener el interés.

O jogo da memória consiste em procurar os pares de iguais, explique as regras do jogo e como se joga. Distribuição das figurinhas por grupos. Ajude as crianças que precisem, e possam nomear os animais.

3.

Cierre:

Dialogue con los estudiantes ¿Les gustó el juego? ¿Cómo se sintieron?

Dialogue com os estudantes. Gostaram do jogo? Como sentiram-se?



Recursos:

Cuento de los animales de la granja – **Conto de animais do sítio**
Imágenes de animales de la granja - **imagens de animais do sítio**
Sonidos de los animales de la granja - **sons dos animais do sítio**
Juego de imágenes de iguales de animales de la granja – **Jogo de imagens de iguais animais do sítio**

Evaluación:

- Observación continúa del progreso de los estudiantes.
- **Observação continua o progresso dos estudantes.**
- Evaluaciones periódicas de la interpretación de la lectura en ambos idiomas.
- **Avaliações periódicas da interpretação da leitura em ambos idiomas.**
- Retroalimentación constructiva y apoyo individualizado.
- **Retroalimentação construtiva e apoio individualizado.**



Cuadro de seguimiento de la actividad

Clases	ACTIVIDADES SUGERIDAS PREVIAS A LA CLASE	Reflexiones Post – clase DESPUÉS DE LA ACTIVIDAD
Clase 1	<p>Inicio: Presente el cuento: “La Granja de la Abuela María”</p> <p>Desarrollo: Desarrolle las preguntas en los dos idiomas. Se entendió el cuento en los dos idiomas. Re-pregunte durante la actividad en los casos que sea necesario.</p> <p>Cierre: Converse cómo se sintieron y realice la pregunta en los dos idiomas.</p>	<p>¿Cómo respondieron los niños ante la iniciativa del cuento?</p> <p>¿Se podía observar un entendimiento al responder las preguntas en los dos idiomas?</p> <p>¿Cuáles?</p> <p>¿Cómo se sintieron? Realice la pregunta en los dos idiomas</p>
Clase 2	<p>inicio: Retome el cuento: “La Granja de la Abuela María”</p> <p>Desarrollo: Converse con los estudiantes, ¿Qué animales se encuentran en la granja?, realice en un afiche el listado de animales que dicten los estudiantes.</p> <p>Cierre: Solicite a los estudiantes, dibujar el animal que le guste de la granja. ¿Cómo se sintieron? Ver posibilidad de preguntar “cómo se sintieron” en portugués.</p>	<p>¿Los estudiantes pudieron identificar los diferentes animales de la granja en los dos idiomas?</p> <p>¿Qué palabras puntualmente sabían pronunciarlas e identificarlas en portugués?</p> <p>¿Cómo se sintieron? Preguntar en portugués.</p> <p>Se entendió la respuesta y pregunta en portugués.</p> <p>¿Los alumnos pudieron responderla?</p>
Clase 3	<p>Inicio: Retome el listado de animales de la granja.</p> <p>Desarrollo: Dialogue y registre las respuestas de los estudiantes. ¿Cuáles son los nombres de las hembras y machos? ¿Cuáles son los nombres de sus crías?</p> <p>Cierre: Reflexione con los estudiantes sobre lo aprendido.</p>	<p>¿Saben cómo se dice las hembras, machos y crías, En portugués?</p> <p>Decir la palabra en portugués...</p> <p>¿sabe cómo se dicen en español?</p> <p>¿Aprendieron palabras nuevas en portugués?</p> <p>¿Cómo respondieron los niños a estas preguntas?</p> <p>¿Cómo se sintieron? ¿Les gusto la actividad?</p>

Clases	ACTIVIDADES SUGERIDAS PREVIAS A LA CLASE	Reflexiones Post – clase REPONDER A LAS PREGUNTAS, ESCRIBIR LAS REPUESTAS
Clase 4	<p>Inicio: Converse con los estudiantes si conocen las adivinanzas.</p> <p>Desarrollo: Presente a los estudiantes adivinanzas, interactúe con las respuestas.</p> <p>Cierre: Reflexione con los estudiantes.</p>	<p>¿Saben que son las adivinanzas?</p> <p>¿Entendieron las adivinanzas en portugués? ¿Cómo te das cuenta de que se entendió? ¿Nombró las respuestas en portugués?</p> <p>¿Fueron fáciles las adivinanzas?</p> <p>¿Cómo se sintieron?</p>
Clase 5	<p>Inicio: Converse con los estudiantes y pregunte si conocen los sonidos que hacen los animales de la granja.</p> <p>Desarrollo: Presente sonidos de animales, pida a los estudiantes que identifiquen que animal hace cada sonido, puede utilizar como recurso figuras de animales.</p> <p>Cierre: Converse con los estudiantes.</p>	<p>¿Pudieron responder en las dos lenguas los sonidos conocidos de los animales?</p> <p>¿Qué intervenciones realizaste?</p> <p>Agregue desafíos o variaciones para mantener el interés en los estudiantes.</p> <p>¿Pudieron identificar los estudiantes los sonidos y diferencias de que animal es?</p> <p>¿Pudieron dar respuesta en las dos lenguas?</p> <p>¿Les gustó la actividad? ¿Cómo se sintieron?</p>
Clase 6	<p>Inicio: Motive a los alumnos en la presentación del juego a realizar.</p> <p>Desarrollo: Muestre a los estudiantes las figuras de los animales de la granja que se utilizaran en el juego. El juego consiste en buscar las parejas de iguales, explique las reglas del juego y como se jugará. Distribución de las figuras por grupos. Ayude a los niños que necesiten para que puedan nombrar los animales.</p> <p>Cierre: Dialogue con los estudiantes.</p>	<p>Su relato fue en portugués y español, ¿Cómo fue tu intervención? ¿Pudieron entender el juego a realizar?</p> <p>Agregue desafíos o variaciones para mantener el interés.</p> <p>Varié imágenes de animales y sus crías, macho y hembra.</p> <p>¿Les gustó el juego? ¿Cómo se sintieron?</p>

Bibliografía

1. Bi-alfa Mbya guaraní. Organización Comunitaria para la Producción, la Salud y la Educación. Cordinación Nacional de la Modalidad de Educación Intercultural Bilingüe - Ministerio de Educación de la Nación.
2. Educar en contexto de interculturalidad y plurilingüismo en Corrientes / 1a ed. - Corrientes : Ministerio de Educación de la Provincia de Corrientes, 2022. Libro digital, PDF
3. Kalo : cuentos con aroma a chipá / 2a ed revisada. - Corrientes : Ministerio de Educación de la Provincia de Corrientes, 2022. Libro digital, PDF
4. Klofky y sus amigos. Programa de Alfabetización para el Desarrollo Socio-Emocional, Lingüístico y Cognitivo de los niños.
5. Vamos nessa? vamos! 2da ed revisada.- Corrientes: Ministerio de Educación de la provincia de Corrientes, 2022. Libro digital PDF



CORRIENTES

tiene pagé!